叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火星人，退散！(martians, Keep Out!) 000001

2. 火星人，退散！(martians, Keep Out!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星人，退散！(Martians, keep out!)
第1/2页

['maːʃiənz] , [kiːp] [aʊt] !
MARTIANS , KEEP OUT !
火星人 , 保持 出去 !

火星人，滚出去！

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['nɒvəlɛt]
A POWERFUL NOVELET
一个 强大的 中篇小说

一部震撼人心的中篇小说

[baɪ] [frɪts] ['liːbɚ] , ['dʒunjɚ] .
By Fritz Leiber , Jr .
经过 弗里茨 莱伯 , 小 .

作者：小弗里茨·莱伯

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] -
Illustration by Luros
插图 经过 -

插图：卢罗斯

['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'splɔɪtɪd] , [ænd; ənd] [skætɚdeɪ] [nuː]
Hatred of the Martians was being deliberately exploited , and Scatterday knew
仇恨 的 这 火星人 曾是 存在 故意地 被利用 , 和 散乱日 知道
[waɪ] .
why .
为什么 .

人们对火星人的仇恨被蓄意利用，而斯卡特戴知道其中的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv]['hjuːmənz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst]
And the only way to fight the enslavement of humans , was to assist
和 这 仅有的 方式 到 斗争 这 奴役 的 人类 , 曾是 到 协助
[ðə; ði]['maːʃiənz] ,
the Martians ,
这 火星人 ,

而对抗人类奴役的唯一方法，就是帮助火星人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['rɪskɪŋ] [lɪntʃ] - [lɔː] !
even though it meant risking lynch - law !
甚至 尽管 它 意思是 冒险 私刑 - 法律 !

即使这意味着冒着被私刑处死的风险！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fjuːtʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - ['ɔːgəst] - .
Future combined with Science Fiction Stories July - August 1950 .
未来 合并 和 科学 小说 故事 七月 - 八月 - .

未来与科幻故事 1950 年 7 月至 8 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [saɪn][wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] , ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [spreɪ] ['pens(ə)l] [hæd; həd] ['ædɪd]

And	as	if	that	sign	weren't	enough	,	someone	with	a	red	spray	pencil	had	added
和	作为	如果	那	符号	不是	足够的	,	某人	和	一个	红色的	喷	铅笔	有	额外

仿佛那块牌子还不够似的，有人用红色喷笔又加了一块。

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [bʌg] !

THAT	MEANS	YOU	,	BUG	!
那	方法	你	,	漏洞	!

说的就是你，小虫子！

[ðə; ðiː] [stɪf] , [blæk] - [ʃeld] [fɔːrm] , [ɪm'peɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [spaɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] ['træfikweɪ] ,

The	stiff	,	black	-	shelled	form	,	impaled	on	a	spike	beside	the	trafficway	,
这	僵硬的	,	黑色的	-	带壳	形式	,	刺穿	在	一个	长钉	旁	这	交通道	,

那具坚硬的、黑色外壳的生物，被钉在路边的尖刺上。

[wɪð; wɪθ] ['gʌmi] [biːdz] [ʌv; əv] [bluː] [blʌd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][sʌn] ,

with	gummy	beads	of	blue	blood	glistening	in	the	sun	,
和	软糖	珠子	的	蓝色的	血	闪闪发光	在	这	太阳	,

阳光下闪闪发光的蓝色血液状软糖珠，

[toʊld][ðə; ðiː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['græfɪkli] .

told	the	pretty	little	story	much	more	graphically	.
讲述	这	漂亮的	小的	故事	很多	更多的	图形化	.

用更生动的语言讲述了这个美好的小故事。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] ; ['maːʃiənz] [læk] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['hedz] .

It	hadn't	been	decapitated	;	Martians	lack	external	heads	.
它	之前没有	到过	被斩首	;	火星人	缺少	外部的	头部	.

它并没有被斩首；火星人没有外露的头部。

[skæt] [skænd] [ðə; ðiː] ['tæbloʊ] , [hɪz; ɪz] ['skaːd] [liːn] [fitʃər] [ɪm'pæsɪv] .

Scat	scanned	the	tableau	,	his	scarred	lean	features	impassive	.
粪便	扫描	这	画面	,	他的	疤痕	倾斜	特征	冷漠	.

斯卡特扫视着眼前的景象，他那伤痕累累、瘦削的脸上毫无表情。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	They	didn't	mention	this	,	"	he	commented	.
"	他们	没有	提到	这	,	"	他	评论	.

“他们没有提到这一点，”他评论道。

" [duː][wiː; wi] [stɪl] [goʊ][ɪn] ? "

"	Do	we	still	go	in	?	"
"	做	我们	仍然	去	在	?	"

“我们还要进去吗？”

" [juː; jʊ][æsk] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	ask	questions	like	that	just	for	the	sake	of	the	record	,	don't	you	?
"	你	问	问题	喜欢	那	只是	为了	这	清酒	的	这	记录	,	不	你	?

“你问这些问题只是为了留下记录，对吧？”

" [klɪk] - [klɪk] [rɪ'plaɪd] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [blæk] ['pɪnsərz][tuː; tə] [prə'duːs] [koʊd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
" Click - Click replied , using his black pincers to produce code in a way that
" 点击 - 点击 回复 , 使用 他的 黑色的 钳 到 生产 代码 在 一个 方式 那
[ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .
explained his nickname .
解释 他的 昵称 .

"咔嗒咔嗒"回答道，他用黑色的钳子编写代码，以此解释了他的绰号。

[ðoʊ] ['hedləs] , ['maːʃiənz] ['dɪdnt] [læk] [breɪnz] .
Though headless , Martians didn't lack brains .
尽管 无头 , 火星人 没有 缺少 大脑 .

虽然没有头颅，但火星人并不缺乏智慧。

['defɪnətli] .
Definitely .
确实 .

确实。

[skæt] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrbaɪn][fɔːr; fər] ['sɜːrfɪs] - [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][juː'tɪləti][kɑːr]
Scat switched to the turbine for jetless surface - drive , and the utility car
粪便 切换 到 这 涡轮 为了 无喷气发动机 表面 - 驾驶 , 和 这 公用事业 车
[krɔːld] ['ɪntuː] - .
crawled into Bronsco .
爬行 进入 - .

Scat 改用涡轮机进行无喷气式地面驱动，而多用途车则爬进了 Bronsco。

[ə; eɪ] [hɪk] [taʊn] , [skæt][dɪ'saɪdɪd] .
A hick town , Scat decided .
一个 乡巴佬 镇 , 粪便 决定 .

"那是个乡巴佬小镇，"斯卡特心想。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - - ['stɔːri] ['skailɔn] , [ə; eɪ] ['meinstriː t] [ʌv; əv] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,
A couple of 100 - story skylons , a mainstreet of glastic commercial buildings ,
一个 夫妻 的 - - 故事 天龙 , 一个 主街 的 - 商业的 建筑物 ,
[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋli] ['sɪmələr]['hoʊmz] ,
and rows of distressingly similar homes ,
和 行 的 令人痛心地 相似的 房屋 ,

几座百层高的摩天大楼，一条玻璃幕墙商业建筑林立的主街，以及一排排令人不安的相似住宅。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pærədaɪs] - - [ɔːr] ['iːdn] - - .
all of them Paradise - 37's or Eden - 2's .
全部 的 他们 天堂 - - 或者 伊甸园 - - .

它们都是 Paradise-37 或 Eden-2。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skailɔn] [lʊkt] [ded] ; [ðə; ði] - [wʌz; wəz]['dɪndʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri]
But the skylons looked dead ; the glastic was dingy , and the shrubbery
但 这 天龙 看起来 死的 ; 这 - 曾是 昏暗的 , 和 这 灌木
[druːpt] .
drooped .
下垂 .

但天柱看起来枯萎了；冰层黯淡无光，灌木丛也耷拉着。

[ə; eɪ] [fjuː] [kɑːrz][wɜːr; wər][ʌn'taɪdɪli] [pa:kt] [baɪ] ['træfikwei] .
A few cars were untidily parked by trafficway .
一个 很少 汽车 是 杂乱无章 停放 经过 交通道 .

几辆车杂乱地停在路边。

['fʊtˌpæθs] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [græs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['hædnt] [bɪn] [strə'tiːdʒɪkli] [pleɪst] ,
Footpaths worn in the grass showed that the slidewalks hadn't been strategically placed ,
人行道 磨损 在 这 草 显示 那 这 滑梯步道 之前没有 到过 战略性地 放置 ,

草地上被踩出的痕迹表明，滑道的设置并不合理。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] .

and	not	all	of	them	seemed	to	be	working	.
和	不是	全部	的	他们	似乎	到	是	在职的	.

但并非所有方法都有效。

['krʌmi] .

Crummy	.
糟糕的	.

糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][bɜː(r)g][laɪk] [ðɪs] [ðæt][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

But	it	was	in	burgs	like	this	that	the	destiny	of	the	Martians	was	being
但	它	曾是	在	汉堡	喜欢	这	那	这	命运	的	这	火星人	曾是	存在

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

但正是在像这样的小镇里，火星人的命运才得以决定。

[ɪn][ðə; ði][bɪg][mə'trɑːpəlɪs] , [ɪntə'lektʃʊəlz] [tɔːkt] " ['mɑːrʃ(ə)n] ['kwestʃən] " [ɔːl] [naɪt] .

In	the	big	metropolis	,	intellectuals	talked	"	Martian	Question	"	all	night	.
在	这	大的	都会	,	知识分子	谈话	"	火星人	问题	"	全部	夜晚	.

在大都市里，知识分子们整夜都在讨论“火星问题”。

[hɪr] , [θɪŋz] ['hæpənd] .

Here	,	things	happened	.
这里	,	事物	发生	.

这里发生过一些事。

[klɪk] - [klɪk] [sæt][ʌp][ɪn][pleɪn] [vjuː] — [nɑːt][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Click	-	Click	sat	up	in	plain	view	—	not	to	see	,	but	to	be	seen	.
点击	-	点击	卫星	向上	在	清楚的	看法	—	不是	到	看	,	但	到	是	已见	.

咔嗒咔嗒直挺挺地坐了起来——不是为了看，而是为了被人看到。

['aɪləs] [pər'sepʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [les]

Eyeless	perception	gave	him	as	good	a	picture	as	Scat's	of	the	town	—	less
无眼	洞察力	给予	他	作为	好的	一个	图片	作为	-	的	这	镇	—	较少的

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

即使没有眼睛，他的感知能力也让他对小镇的了解和斯卡特一样透彻——只是范围稍窄一些。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] .

but	a	lot	more	three	-	dimensional	.
但	一个	很多	更多的	三	-	维度	.

但更具立体感。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [blæk] ['bɑːdi][ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd][ɑːrmz] [brɔːt] [sʌm; səm]['koʊldli] [ʌn'feɪvərəbl] , ['lɪŋgərɪŋ]

His	shiny	black	body	and	jointed	arms	brought	some	coldly	unfavorable	,	lingering
他的	闪亮的	黑色的	身体	和	关节	武器	带来	一些	冷冷地	不利	,	挥之不去的

[stɛəz] ,

stares	,
凝视	,

他那闪亮的黑色身躯和关节灵活的手臂引来了一些冷漠而令人不快的目光，这些目光久久不愿移开。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [brɔːd] ['deɪlaɪt] ['dɪdnt] [lend] [ɪt'self][tuː; tə] ['lɪntʃɪŋ] .

but	nothing	more	;	broad	daylight	didn't	lend	itself	to	lynchings	.
但	没有什么	更多的	;	广阔	日光	没有	借	本身	到	私刑	.

但也仅此而已；光天化日之下并不适合私刑。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - - ,

When	they	entered	the	offices	of	the	Bronsco	Newsbeam	,
什么时候	他们	进入	这	办公室	的	这	-	-	,

当他们走进布朗斯科新闻报社的办公室时，

[oʊld] - ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] .

old	Donnolan	acted	as	if	he	had	been	betrayed	.
老的	-	行动	作为	如果	他	有	到过	背叛	.

老唐诺兰表现得好像自己遭到了背叛。

[hɪz; ɪz] ['skrægli] ['aɪˌbraʊz] ['dʒaɪˌreɪtɪd] [kən'tɔːrtɪdli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [kloʊz] - [set] [aɪz] .

His	scraggly	eyebrows	gyrated	contortedly	above	his	pale	,	close	-	set	eyes	.
他的	稀疏的	眉毛	旋转	扭曲地	多于	他的	苍白	,	关闭	-	放	眼睛	.

他那稀疏的眉毛在他苍白、间距很近的眼睛上方扭曲地扭动着。

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ə; eɪ] [dæm] [bʌg] -

"	If	I'd	had	any	idea	that	I	was	selling	the	Newsbeam	to	a	damn	bug	-
"	如果	ID	有	任何	主意	那	我	曾是	销售	这	-	到	一个	该死	漏洞	-

['lʌvər] . . . !

lover	.	.	.	!
情人	.	.	.	!

"如果我早知道我把新闻简报卖给了一个该死的昆虫爱好者.....!

" [hiː; hi]['faɪnəli] [hauld] ['ɪmpətəntli] .

"	he	finally	howled	impotently	.
"	他	最后	嚎叫	无能	.

他最终无力地嚎叫起来。

" [get] [ɔːf] [maɪ] ['prɑːpərti] , " [sed] [skæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Get	off	my	property	,	"	said	Scat	in	a	low	voice	.
"	得到	离开	我的	财产	,	"	说	粪便	在	一个	低的	嗓音	.

"滚出我的地盘,"斯卡特低声说道。

" ['dʒoʊnəs] [skætɝdeɪ] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] !

"	Jonas	Scatterday	the	Liberator	!
"	乔纳斯	散乱日	这	救星	!

"解放者乔纳斯·斯卡特戴！"

" - [aɪz] [bɪ'keɪm] ['krʊkɪd] [bluː] ['niːdlz] [ʌv; əv] ['bɪgətri] .

"	Donnolan's	eyes	became	crooked	blue	needles	of	bigotry	.
"	-	眼睛	成为	歪	蓝色的	针	的	偏见	.

"唐诺兰的眼睛变成了充满偏见的蓝色歪斜针眼。"

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'kɔːl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bʌg] - ['smʌg(ə)lər] , [tuː] .

"	Seems	to	me	I	recall	you're	a	bug	-	smuggler	,	too	.
"	似乎	到	我	我	记起	你是	一个	漏洞	-	走私者	,	也	.

"我记得你好像也是个走私虫子的。"

[mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['skaɪˌweɪ][tuː; tə][æn'tɑːrktɪkə] . . . . "

Mixed	up	in	the	Underground	Skyway	to	Antarctica	.	.	.	.	"
混合	向上	在	这	地下	天空之路	到	南极洲	.	.	.	.	"

迷失在通往南极的地下空中走廊里.....

" [get] [ɔːf] [maɪ] ['prɑːpərti] , " [skæt] [rɪ'piːtɪd] .

"	Get	off	my	property	,	"	Scat	repeated	.
"	得到	离开	我的	财产	,	"	粪便	重复	.

"滚出我的地盘！"斯卡特重复道。

[æz; əz] - ['saɪdld] [aʊt] ,

As	Donnolan	sidled	out	,
作为	-	侧身	出去	,

唐诺兰悄悄溜了出去。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [ðoʊz] ['feɪməs] [læst] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] —

he	uttered	those	famous	last	words	which	are	as	old	as	wishful	thinking	—
他	说出	那些	著名的	最后的	字	哪个	是	作为	老的	作为	愿望	思维	—

[ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ['kaʊərdɪs] .

and	blustering	cowardice	.
和	虚张声势	怯懦	.

他说出了那句著名的遗言，这句遗言和一厢情愿的想法一样古老——也是虚张声势的懦弱的表现。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

"	You	can't	do	this	to	me	!
"	你	不能	做	这	到	我	!

“你不能这样对我！”

" [ɪn] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ru:m] , [skæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] -

"	In	the	transmission	room	,	Scat	explained	the	changed	situation	to	the	Newsbeam	-
"	在	这	传播	房间	,	粪便	解释	这	已更改	情况	到	这	-	

[ɪm'plɔɪi:z] ,

employees	,
雇员	,

在发射室里，斯卡特向新闻广播公司的员工解释了情况的变化。

[wɪð; wɪθ] [klɪk] - [klɪk] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	Click	-	Click	standing	beside	him	.
和	点击	-	点击	常设	旁	他	.

咔嗒咔嗒就站在他旁边。

[ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] [bi:m] - ['dɑ:ktər] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] .

A	grizzled	old	beam	-	doctor	expressed	their	sentiments	.
一个	斑白	老的	光束	-	医生	表达	他们的	情感	.

一位饱经风霜的老光束医生表达了他们的感受。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] .

"	I	guess	we'll	stick	with	you	,	Mister	.
"	我	猜测	出色地	戳	和	你	,	先生	.

“我想我们会一直支持你，先生。”

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [wi:; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪts] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɑ:bz] .

I	won't	say	we	like	it	,	but	it's	our	jobs	.
我	惯于	说	我们	喜欢	它	,	但	它是	我们的	工作	.

我不会说我们喜欢这样，但这是我们的工作。

" [skæt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌʌnɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	Scat	nodded	unenthusiastically	.
"	粪便	点头	不情愿地	.

斯卡特不情愿地点了点头。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['wʊdnt] [læst] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [klɪk] - [klɪk]

He	knew	the	arrangement	wouldn't	last	out	the	day	,	but	as	Click	-	Click
他	知道	这	安排	不会	最后的	出去	这	天	,	但	作为	点击	-	点击

[hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ,

had	observed	,
有	观察到	,

他知道这种安排撑不过一天，但正如咔嗒咔嗒所观察到的那样，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

there	were	a	lot	of	things	he	did	for	the	sake	of	the	record	.
那里	是	一个	很多	的	事物	他	做过	为了	这	清酒	的	这	记录	.

为了保住唱片，他做了很多事。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['sɪzlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:m] ,

Ten	minutes	later	they	had	the	Missionary	sizzling	on	the	beam	,
十	分钟	之后	他们	有	这	传教士	炙热	在	这	光束	,

十分钟后，他们就把传教士烤得滋滋作响了。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd]['pɑːləsi] .

after	a	brief	editorial	statement	of	the	new	ownership	and	policy	.
后	一个	简短的	社论	陈述	的	这	新的	所有权	和	政策	.

在对新的所有权和政策发表简短的社论声明之后。

[klɪk] - [klɪk] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði]['mæstər] [teɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

Click	-	Click	had	fetched	the	master	tapes	from	the	car	.
点击	-	点击	有	已获取	这	掌握	磁带	从	这	车	.

咔嗒咔嗒从车里取回了母带。

[ˌænəkˌrə'nɪstɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz]['daɪnəmaɪt] .

Anachronistically	speaking	,	the	Missionary	was	dynamite	.
不合时宜地	请讲	,	这	传教士	曾是	炸药	.

从时代背景来看，这位传教士简直太棒了。

[skæt] [swɪtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ruːm] [skriːn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Scat	switched	him	in	on	the	transmission	room	screen	and	sat	down	to	listen	,
粪便	切换	他	在	在	这	传播	房间	屏幕	和	卫星	向下	到	听	,

斯卡特在发射室屏幕上切换了他的频道，然后坐下来收听。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdɪdli] [rɪ'zentf(ə)l] [lʊks] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːf] .

unmindful	of	the	guardedly	resentful	looks	he	got	from	the	staff	.
漫不经心	的	这	谨慎地	不满	看起来	他	得到	从	这	职员	.

他丝毫不在意工作人员投来的带着戒备和怨恨的目光。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [hɪz; ɪz]['læŋki] [freɪm] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stoʊni] [fitʃər] ['sɔfənd] [ə; eɪ]

As	he	listened	,	his	lanky	frame	relaxed	and	his	stony	features	softened	a
作为	他	听着	,	他的	瘦长的	框架	轻松	和	他的	石质的	特征	软化	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

他听着，瘦长的身躯放松了下来，原本坚硬的面部表情也柔和了一些。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['wɔznt] [blaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [lʊk] [sʌm; səm][blaɪnd][men]

The	Missionary	wasn't	blind	,	but	he	had	the	spiritual	look	some	blind	men
这	传教士	不是	瞎的	,	但	他	有	这	精神	看	一些	瞎的	男人

[get] .

get	.
得到	.

这位传教士虽然不是盲人，但他的眼神却像一些盲人那样充满灵性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'dævərəs] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɑːt]['ʌndər][jʊr; jər][rɪbz] .

He	was	cadaverous	;	his	voice	got	under	your	ribs	.
他	曾是	尸体的	;	他的	嗓音	得到	在下面	你的	肋骨	.

他面色苍白如尸；他的声音刺耳难听。

" ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] !

"	Living	machines	!
"	活的	机器	!

"活体机器！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] ['liːg(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['maːʃiənz]['iːv(ə)n]

It	is	by	virtue	of	that	legal	fiction	that	we	have	denied	the	Martians	even
它	是	经过	美德	的	那	合法的	小说	那	我们	有	否认	这	火星人	甚至

[ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teriən] ['triːtmənt] [wiː; wi][grænt][tuː; tə] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,

the	humanitarian	treatment	we	grant	to	domestic	animals	,
这	人道主义	治疗	我们	授予	到	国内的	动物	,

正是由于这种法律虚构，我们甚至剥夺了火星人给予家畜的人道主义待遇。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][riˈvaivd][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][oʊld][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
that **we** **have** **revived** **an** **institution** **as** **vile** **as** **it** **is** **old** **in** **order** **to**
那 我们 有 复活 一个 机构 作为 卑鄙的 作为 它 是 老的 在 命令 到
[ɪkˈsplɔɪt][ðem; ðəm] ,
exploit **them** **,**
开发 他们 ,

我们复兴了一个既古老又卑鄙的机构，目的就是为了剥削他们。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [spɜːnd] [ɔːl] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l][maɪndz] .
that **we** **have** **spurned** **all** **communion** **with** **their** **gentle** **minds** **.**
那 我们 有 被拒绝 全部 圣餐 和 他们的 温和的 思想 .

我们已经拒绝与他们温和的心灵进行任何交流。

[ˈlɪvɪŋ] [məˈʃiːnz] !
Living **machines** **!**
活的 机器 !

活体机器!

[ðə; ði] [ˈɜːθs] [bæd] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði][best][ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːlsəti][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
The **Earth's** **bad** **conscience** **is** **the** **best** **testimony** **to** **the** **falsity** **of** **that** **fiction** **,**
这 地球的 坏的 良心 是 这 最好的 见证 到 这 虚假 的 那 小说 ,

地球的愧疚感就是对那种虚构故事虚假性的最佳证明。

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kənˈfɜːrmd] [ˈmɑːrʃ(ə)n] - [ˈheɪtər][ˈrekəgnaɪzɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
though **even** **the** **most** **confirmed** **Martian** **-** **hater** **recognizes** **it** **.**
尽管 甚至 这 最多 确认的 火星人 - 仇恨者 认可 它 .

即使是最坚定的火星人仇恨者也承认这一点。

[hiː; hi] [sez] , [səkˈsɪŋktli] , - [bʌg] - .
He **says** **,** **succinctly** **,** **'** **Bug** **'** **.**
他 说道 , 简洁地 , - 漏洞 - .

他简洁地说："虫子。"

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈsoʊlləs] , [juː; jʊ][kleɪm] .
" **But** **they're** **soulless** **,** **you** **claim** **.**
" 但 它们是 无魂 , 你 宣称 .

但你却说它们没有灵魂。

[ɪnˈhjuːmən] .
Inhuman **.**
不人道 .

不人道。

[wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋz] .
Without **feelings** **.**
没有 情怀 .

没有感情。

[wel] , [ˈfeloʊ] [friː] - [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
Well **,** **fellow** **free** **-** **citizens** **of** **the** **World** **Confederation** **,**
出色地 , 同伴 自由的 - 公民 的 这 世界 联盟 ,

各位世界联邦的自由公民们，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈlɪvɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɑːn][ðer; ðər][hoʊm][ˈplænɪt] .
I **went** **to** **preach** **the** **Word** **to** **those** **living** **machines** **on** **their** **home** **planet** **.**
我 去 到 布道 这 单词 到 那些 活的 机器 在 他们的 家 行星 .

我去向那些生活在他们母星上的活体机器们宣讲福音。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ˈaʊtər] [ˈspeɪsˌweɪz] [tuː; tə][get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ;
I **had** **to** **fight** **Outer** **Spaceways** **to** **get** **permission** **to** **do** **it** **;**
我 有 到 斗争 外 太空通道 到 得到 允许 到 做 它 ;

我不得不与外太空运输公司据理力争才获得许可；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] ['preʃər] [hʌt][ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][speɪs] - [suːt]

I	had	to	live	in	a	cramped	little	pressure	hut	and	wear	a	space	-	suit
我	有	到	居住	在	一个	狭窄	小的	压力	小屋	和	穿	一个	空间	-	套装

[wen'evər] [aɪ][went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

whenever	I	went	among	them	;
每当	我	去	之中	他们	;

我不得不住在狭小的压力舱里，每次去他们中间都必须穿上宇航服；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ʃɪvər] ['ʌndər][ðer; ðər] ['miːgər] [sʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fjuːəl] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər]

I	had	to	shiver	under	their	meager	sun	because	fuel	supplies	were
我	有	到	颤抖	在下面	他们的	微薄	太阳	因为	燃料	补给品	是

['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

somehow	always	late	in	getting	to	me	.
不知何故	总是	晚的	在	获得	到	我	.

由于燃料供应总是迟迟不到位，我不得不忍受着微弱阳光的炙烤。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['maːʃiənz]['aʊər; ɑːr]

But	I	was	happy	because	I	was	going	to	teach	the	Martians	our
但	我	曾是	快乐的	因为	我	曾是	去	到	教	这	火星人	我们的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

但我很高兴，因为我要去教火星人我们的宗教。

" [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃɪŋ]

"	I	soon	found	out	,	however	,	that	it	was	they	who	ought	to	be	teaching
"	我	很快	成立	出去	,	然而	,	那	它	曾是	他们	WHO	应该	到	是	教学

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

然而，我很快发现，真正应该教我的是他们！

" [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] ['fɑːloʊd] ,

"	A	scene	of	Martian	religious	ceremonies	followed	,
"	一个	场景	的	火星人	宗教	仪式	随后	,

接下来展现了火星宗教仪式的场景，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [ʃɑːts] [ðæt] ['hjuːmənz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] .

one	of	the	few	shots	that	humans	had	been	able	to	obtain	.
一	的	这	很少	镜头	那	人类	有	到过	有能力的	到	获得	.

这是人类能够获得的极少数照片之一。

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .

The	speaker's	voice	continued	.
这	演讲者的	嗓音	持续	.

发言者的声音继续响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['ʃuːtɪŋz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ðæt]

It	was	one	of	the	few	shootings	of	Martian	religious	ceremonies	that
它	曾是	一	的	这	很少	枪击事件	的	火星人	宗教	仪式	那

['hjuːmənz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] .

humans	had	been	able	to	take	.
人类	有	到过	有能力的	到	拿	.

这是人类为数不多的几次拍摄火星宗教仪式的影像之一。

" ['lækɪŋ] [ðer; ðər] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tə'lepəθi] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɪn]['kɑːntækt]

"	Lacking	their	perception	and	telepathy	,	it	wasn't	easy	to	get	in	contact
"	缺乏	他们的	洞察力	和	心灵感应	,	它	不是	简单的	到	得到	在	接触

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] ,

with	their	minds	,
和	他们的	思想	,

"由于缺乏感知能力和心灵感应能力，很难与他们建立联系。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [weɪz] .

but	we	discovered	ways	.
但	我们	发现	方式	.

但我们找到了办法。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [wʌt] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] .

I	found	out	how	they	live	,	what	they	believe	in	.
我	成立	出去	如何	他们	居住	,	什么	他们	相信	在	.

我了解了他们的生活方式和信仰。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['goʊldən] [ruːl] .

"	I	was	going	to	teach	them	our	Golden	Rule	.
"	我	曾是	去	到	教	他们	我们的	金的	规则	.

“我本来打算教他们我们的黄金法则。”

[ðeɪ] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðerz] — [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtelɪˈpæθɪk] [reɪs] .

They	taught	me	theirs	—	the	Golden	Rule	of	a	telepathic	race	.
他们	教授	我	他们的	—	这	金的	规则	的	一个	心灵感应	种族	.

他们教会了我他们的法则——心灵感应种族的黄金法则。

- [duː]['ʌntəˌˈʌntu] ['ʌðər] [æz; əz] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː]['ʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] - .

'	Do	unto	others	as	others	would	have	you	do	unto	them	'	.
-	做	到	其他的	作为	其他的	会	有	你	做	到	他们	-	.

“己所不欲，勿施于人”。

" [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

"	Not	many	people	watching	in	at	this	hour	,
"	不是	许多	人们	观看	在	在	这	小时	,

这个时间应该没多少人看电视了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['feɪθfəli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] ['evri] [hoʊm] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]

but	the	Missionary's	words	were	being	faithfully	recorded	in	every	home	owning	a
但	这	传教士的	字	是	存在	忠实	记录	在	每一个	家	拥有	一个

-	-	[set] .
Bronsco	Newsbeam	set .
-	-	放 .

但是，每家每户拥有一台 Bronsco 新闻广播电视机，都能忠实地记录下这位传教士的话语。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] , [wen] ['piːp(ə)l] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] ,

And	during	supper	,	when	people	switched	on	the	news	,
和	期间	晚餐	,	什么时候	人们	切换	在	这	消息	,

晚饭时分，人们打开电视看新闻，

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] - ['oʊnɪŋ] [ɔːr]['mɑːrʃ(ə)n] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

there'd	be	a	lot	of	Martian	-	owning	or	Martian	-	supported	fathers	and
那里	是	一个	很多	的	火星人	-	拥有	或者	火星人	-	有	父亲们	和

['hʌzbəndz] ['huːd] [get][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['bʌstɪŋ] [ʌp]

husbands	who'd	get	indigestion	and	have	to	be	restrained	from	busting	up
丈夫们	谁会	得到	消化不良	和	有	到	是	克制	从	突袭	向上

[ðə; ði][set] .

the	set	.
这	放	.

很多拥有火星人或受到火星人支持的父亲和丈夫都会消化不良，不得不被阻止去破坏布景。

[ðeid] [flæʃ] [ə; eɪ]['proʊtest][tuː; tə][ðə; ði] - ; [ðeid] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən][ɪn'dɪgnənt] [teɪp]

They'd	flash	a	protest	to	the	Newsbeam	;	they'd	record	an	indignant	tape
他们会	闪光	一个	反对	到	这	-	;	他们会	记录	一个	愤怒	磁带

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	the	government	.
到	这	政府	.

他们会向新闻广播公司表达抗议；他们会录制一段表达愤慨的录音带交给政府。

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðeid] [skwɔːk] [tuː; tə] - .

More	to	the	point	,	they'd	squawk	to	Kemmerdygn	.
更多的	到	这	观点	,	他们会	发牢骚	到	-	.

更确切地说，他们会向凯默迪恩发出叫喊声。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [skæt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] .

Which	reminded	Scat	that	he	had	business	.
哪个	提醒	粪便	那	他	有	商业	.

这让斯卡特想起他还有事要做。

" [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , [juː; jʊ] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [stɑːf] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

"	While	I'm	gone	,	you	take	orders	from	him	,	"	he	told	the	staff	,	indicating
"	尽管	我是	已消失	,	你	拿	订单	从	他	,	"	他	讲述	这	职员	,	表明

[klɪk] - [klɪk] .

Click	-	Click	.
点击	-	点击	.

"我不在的时候，你们听他的命令，"他指着Click-Click对员工们说。

" ['eni] ['kwestʃən] [juː; jʊ][gɑːt] , ['hiːl] [raɪt] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] .

"	Any	question	you	got	,	he'll	write	you	an	answer	.
"	任何	问题	你	得到	,	地狱	写	你	一个	回答	.

"你有什么问题，他都会给你解答。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] .

"	He	walked	out	without	waiting	for	the	reaction	.
"	他	步行	出去	没有	等待	为了	这	反应	.

他没等对方反应就走了出去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['soʊpɪŋ] [bʌgz] [ɑːn][ðə; ði] - .

A	small	boy	was	soaping	Bugs	on	the	glastic	.
一个	小的	男生	曾是	肥皂	漏洞	在	这	-	.

一个小男孩正在给玻璃上的虫子涂抹肥皂。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [θɔːt] [skæt] .

It	begins	,	thought	Scat	.
它	开始	,	想法	粪便	.

"开始了，"斯卡特心想。

[hiː; hi] [tɔːst] [æn; ən][oʊld] [nuːz] - [spuːl] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

He	tossed	an	old	news	-	spool	at	the	boy	and	hopped	in	the	car	.
他	抛掷	一个	老的	消息	-	线轴	在	这	男生	和	跳跃	在	这	车	.

他把一卷旧报纸扔给男孩，然后跳上车。

[hiː; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ði]['skailɔn] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] - ['maɪnɪŋ]

He	passed	up	the	skylon	housing	the	front	offices	of	Kemmerdygn	Mining
他	通过了	向上	这	天龙	住房	这	正面	办公室	的	-	矿业

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ten] [maɪl] .

Interests	and	headed	straight	for	Ten	Mile	.
兴趣	和	标题	直的	为了	十	英里	.

他越过了设有 Kemmerdygn Mining Interests 公司前厅的天塔，径直前往 Ten Mile。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rʌnəraʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɑːn]

If	they	were	going	to	give	him	the	runaround	,	it	might	as	well	be	on
如果	他们	是	去	到	给	他	这	绕道	,	它	可能	作为	出色地	是	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

如果他们要敷衍他，那还不如当场就让他明白。

[ˌaʊt'saɪd] ['sɪti] ['limits] , [ðə; ði] ['træfikwei] ['skɜːrtɪd] - .

Outside	city	limits	,	the	trafficway	skirted	Bugtown	.
外部	城市	限制	,	这	交通道	裙摆	-	.

在城市范围外，这条交通道路绕过了巴格镇。

[hiː; hi] [paːkt] [tuː; tə][get][pɪks] .

He	parked	to	get	pix	.
他	停放	到	得到	图片	.

他把车停好去拍照。

[sʌm; səm] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɝːoʊz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌæpə'θetɪk] [blæk] [fɔːrmz] — [soʊ]

Some	shots	of	those	miserable	burrows	and	those	apathetic	black	forms	—	so
一些	镜头	的	那些	悲惨的	洞穴	和	那些	冷漠的	黑色的	表格	—	所以

['spɪrɪtləs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθi] ,

spiritless	in	comparison	with	a	healthy	,
死气沉沉	在	比较	和	一个	健康	,

一些照片展现了那些可怜的洞穴和那些冷漠的黑色身影——与健康的洞穴相比，它们是如此毫无生气。

['saɪkɪkli] [saʊnd] ,

psychically	sound	,
精神上	声音	,

精神健全，

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɑːrʃ(ə)n][laɪk] [klɪk] - [klɪk] — [wʊd] [fɪt] ['naɪsli] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]

enlightened	Martian	like	Click	-	Click	—	would	fit	nicely	into	an	article	he	was
开明	火星人	喜欢	点击	-	点击	—	会	合身	很好	进入	一个	文章	他	曾是

['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] ['mɑːrʃ(ə)n] ['mʌnθli] .

doing	for	the	Free	Martian	Monthly	.
正在做	为了	这	自由的	火星人	月度	.

像Click-Click这样开明的火星人——非常适合写进他为《自由火星月刊》撰写的文章中。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] — [ɪf] [ðə; ði] [nuː]

And	maybe	something	for	the	Newsbeam	Sunday	Supplement	—	if	the	new
和	或许	某物	为了	这	-	星期日	补充	—	如果	这	新的

['oʊnərʃɪp] ['læstɪd] [ðæt] [lɔːŋ] .

ownership	lasted	that	long	.
所有权	持续	那	长的	.

如果新东家能维持那么久的话，或许还能为《新闻束》周日增刊写点什么。

[waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [rɪ'frɪdʒəˌretər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ,

Why	,	there	were	only	two	refrigerators	for	the	whole	community	,
为什么	,	那里	是	仅有的	二	冰箱	为了	这	所有的	社区	,

为什么呢？因为整个社区只有两台冰箱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːzli] ['vækjuːm] [ʃæk] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪtɪŋ]

and	the	measly	vacuum	shack	was	inadequate	even	for	mating
和	这	微不足道的	真空	窝棚	曾是	不足	甚至	为了	交配

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

而那间简陋的真空小屋甚至连交配都不够用。

[bʌt; bət] ['oʊnərz] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [dʒe'steɪʃn]

But	owners	didn't	worry	about	the	interminable	process	of	Martian	gestation
但	所有者	没有	担心	关于	这	没完没了	过程	的	火星人	妊娠

[ænd; ənd][ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n] — [nɑːt] [waɪl] ['aʊtər] ['speɪsˌweɪz] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˌθiːə'retɪkli]

and	maturation	—	not	while	Outer	Spaceways	was	running	the	theoretically
和	成熟	—	不是	尽管	外	太空通道	曾是	跑步	这	理论上

[ɪ'liːg(ə)l] [bʌg] [treɪd] [waɪd] ['oʊpən] .

illegal	Bug	Trade	wide	open	.
非法的	漏洞	贸易	宽的	打开	.

但所有者们并不担心火星孕育和成熟的漫长过程——只要外太空运输公司（Outer Spaceways）还在公开进行理论上非法的虫族贸易。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sævɪdʒ][flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [smel] - ['getər]

With	an	almost	savage	flirt	of	his	fingers	,	he	switched	in	the	smell	-	getter
和	一个	几乎	野蛮的	调情	的	他的	手指	,	他	切换	在	这	闻	-	取物器

.

:

.

他手指带着近乎野蛮的挑逗，换上了气味捕捉器。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][sets][wɪð; wɪθ][ɑːl'fæktəri] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]

Might	as	well	give	the	owners	of	sets	with	olfactory	reception	a	whiff	of
可能	作为	出色地	给	这	所有者	的	套	和	嗅觉	接待	一个	闻	的

[sɪk] ['mɑːrʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

sick	Martian	while	he	was	at	it	.
生病的	火星人	尽管	他	曾是	在	它	.

顺便也让那些拥有嗅觉接收功能的电视机用户闻一闻生病的火星人的味道吧。

[ə; eɪ]['reɪndʒi] , [luːs] - [dʒɔːd] [mæn] [slaʊtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

A	rangy	,	loose	-	jawed	man	slouched	out	of	the	bushes	on	the	other	side	of
一个	广袤的	,	松动的	-	下巴	男人	懒散地	出去	的	这	灌木丛	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['træfikwei] .

the	trafficway	.
这	交通道	.

一个身材瘦长、下巴松弛的男人从马路对面的灌木丛中懒洋洋地走了出来。

[ə; eɪ] ['taːniʃt] [skwɜːrt][gʌn][wʌz; wəz] [stʌk] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn][ðə; ði][belt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɑːk] .

A	tarnished	squirt	gun	was	stuck	conspicuously	in	the	belt	of	his	smock	.
一个	失去光泽	喷出	枪	曾是	卡住	显眼地	在	这	腰带	的	他的	罩衫	.

一把褪色的水枪显眼地别在他的罩衫腰带上。

" [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi]['duːɪŋ] , ['mɪstər] ?

"	What	might	you	be	doing	,	Mister	?
"	什么	可能	你	是	正在做	,	先生	?

先生，您在做什么呢?

" [hiː; hi] [drɔːld] .

"	he	drawled	.
"	他	拖长音	.

他慢条斯理地说。

" [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['siːnəri] , " [skæt][rɪ'plaɪd] ['hɑːrʃli] .

"	Admiring	the	scenery	,	"	Scat	replied	harshly	.
"	钦佩	这	风景	,	"	粪便	回复	严厉地	.

“欣赏风景呢，”斯卡特厉声回答道。

" - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][praʊd] !

"	Bronsco	should	be	proud	!
"	-	应该	是	自豪的	!

布朗斯科应该感到自豪!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dʒɛts] . [ˌtuː'tuː]

"	And	he	gave	him	his	jets	.	2
"	和	他	给予	他	他的	喷气式飞机	.	2

“他还把自己的喷气式飞机给了他。”2

[æt; ət][ten][maɪl] ,

At	Ten	Mile	,
在	十	英里	,

在十英里处，

[hɪz; ɪz] [teɪp] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [maɪn] ['oʊnərz] [gɑːt][skæt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

his	tape	of	introduction	from	World	Mine	Owners	got	Scat	admitted	to	a
他的	磁带	的	介绍	从	世界	矿	所有者	得到	粪便	承认	到	一个

['mænɪdʒɝz] ['ɑːfɪs] ['prɑːntoʊ] .

manager's	office	pronto	.
经理的	办公室	普朗托	.

世界矿业公司老板协会的介绍录音带让斯卡特很快就被安排到经理办公室。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

He	explained	,
他	解释	,

他解释说：

" [aɪv] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][duː][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [bʌgz] ['hæpi] [ɪn]

"	I've	been	commissioned	to	do	an	article	on	how	you	keep	the	bugs	happy	in
"	我已经	到过	委托	到	做	一个	文章	在	如何	你	保持	这	漏洞	快乐的	在

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['diːpəst] [maɪn] .

the	world's	deepest	mine	.
这	世界的	最深处	矿	.

"我受委托撰写一篇文章，讲述如何让世界上最深矿井里的昆虫们快乐生活。"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	He	didn't	say	for	what	publication	.
"	他	没有	说	为了	什么	发布	.

他没有说明是为哪家刊物撰写的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['stændərd] [nuːz] [rɪ'liːsɪz] . . . [ɜːr; ər] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , "

"	Of	course	,	we	have	our	standard	news	releases	.	.	.	er	,	Mr	.	Martin	,	"
"	的	课程	,	我们	有	我们的	标准	消息	发布	.	.	.	呃	,	先生	.	马丁	,	"

[ðə; ði]['mænɪdʒər][bɪ'gæn] ['tentətɪvli] .

the	manager	began	tentatively	.
这	经理	开始	姑且	.

"当然，我们有标准的新闻稿……呃，马丁先生，"经理试探性地开口道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][skæt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

He	was	frowning	at	Scat	,	trying	to	place	him	.
他	曾是	皱眉	在	粪便	,	尝试	到	地方	他	.

他皱着眉头看着斯卡特，试图弄清楚他的身份。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['stɑːdʒi] , [aɪm][ə'freɪd] , " [skæt] [rɪ'plaɪd] .

"	They're	a	bit	stodgy	,	I'm	afraid	,	"	Scat	replied	.
"	它们是	一个	少量	古板	,	我是	害怕的	,	"	粪便	回复	.

"恐怕他们有点古板，"斯卡特回答道。

" [wiː; wi]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [laɪf][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌgz] ['wɜːrkɪŋ]

"	We	wanted	something	with	more	life	to	it	—	shots	of	the	bugs	working
"	我们	通缉	某物	和	更多的	生活	到	它	—	镜头	的	这	漏洞	在职的

[ðə; ði][reɪdiːoʊæktɪvz][ɪn][ðə; ði][ten] - [maɪl] [drɪfts] ,

the	radioactives	in	the	ten	-	mile	drifts	,
这	放射性物质	在	这	十	-	英里	漂移	,

"我们想要一些更有活力的东西——比如昆虫在十英里长的放射性尘埃带中活动的镜头，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌgz] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [ˌserə'məʊniːəlz]
Pictures **of** **the** **bugs** **playing** **games** **and** **going** **through** **their** **primitive** **ceremonials**
图片 的 这 漏洞 玩耍 游戏 和 去 通过 他们的 原始 仪式
[wen] [mɑːrz][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
when **Mars** **is** **in** **the** **sky** **.**
什么时候 火星 是 在 这 天空 .

当火星出现在天空中时，昆虫们玩耍和进行原始仪式的画面。

[ɔːl] ['speʃəli] [poʊzd][ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
All **specially** **posed** **and** **rehearsed** **,** **of** **course** **.** **"**
全部 特别 摆拍 和 排练 , 的 课程 . "

当然，所有姿势都是精心摆拍和排练过的。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɔːl] [raɪt] .
Yes **,** **there's** **something** **to** **what** **you** **say** **,** **all** **right** **.**
是的 , 有 某物 到 什么 你 说 , 全部 正确的 .

是的，你说的有道理。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] , ['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪps] .
" **The** **manager** **nodded** **wisely** **,** **pursing** **his** **little** **lips** **.**
" 这 经理 点头 明智地 , 追求 他的 小的 嘴唇 .

经理睿智地点了点头，抿了抿小嘴。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
" **It** **could** **be** **made** **a** **lot** **more** **convincing** **that** **way** **.**
" 它 可以 是 制成 一个 很多 更多的 令人信服的 那 方式 .

那样做会更有说服力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən][oʊ'keɪ][frʌm; frəm]['mɪstər] . -
Of **course** **,** **we'd** **have** **to** **get** **an** **okay** **from** **Mr** **.** **Kemmerdygn's** -
的 课程 , 我们会 有 到 得到 一个 好的 从 先生 .
[ˌsekrə'teriəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['mɪstər] . . . . [ɜːr; ər] . . . .
secretarial **offices** **,** **Mr** **.** **.** **.** **.** **er** **.** **.** **.** **.**
秘书 办公室 , 先生 . . . . 呃 . . . .

当然，我们还得先得到凯默迪恩先生秘书办公室的许可，呃.....

" [ðə; ði]['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][skæt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspər] -
" **The** **faraway** **look** **that** **came** **into** **his** **eyes** **told** **Scat** **that** **the** **whisper** **-**
" 这 离这很远 看 那 来了 进入 他的 眼睛 讲述 粪便 那 这 耳语 -
[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
transmitter **behind** **his** **ear** **had** **gone** **into** **action** **.**
发射机 在后面 他的 耳朵 有 已消失 进入 行动 .

“他眼神中流露出的茫然神情告诉斯卡特，他耳朵后面的耳语发射器已经启动了。”

[ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] ['veri] [mʌtʃ] ,
The **manager's** **expression** **didn't** **change** **very** **much** **,**
这 经理的 表达 没有 改变 非常 很多 ,

经理的表情变化不大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hænd] [krept] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [prest] ['sʌmθɪŋ] .
but **his** **plump** **little** **hand** **crept** **down** **out** **of** **sight** **and** **pressed** **something** **.**
但 他的 丰满 小的 手 悄悄地爬 向下 出去 的 视线 和 按下 某物 .

但他那只胖乎乎的小手悄悄地滑到看不见的地方，按了按什么东西。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [skwɔ:kt] [laʊd][ænd; ənd][fæst] — [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)l]
Donnolan must have squawked loud and fast — and to the right people
- 必须 有 尖叫 大声 和 快速地 — 和 到 这 正确的 人们
, [skæt][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'gretfəli] .
, Scat decided regretfully .
, 粪便 决定 遗憾的是 .

唐诺兰一定大声、快速地发出了警报——而且是向合适的人发出的，斯卡特遗憾地决定。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['bærəl] - ['tʃestɪd] [men][wɪð; wɪθ] " [bʌg] - [bɔ:s] " ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][ðem; ðəm]
A couple of barrel - chested men with " bug - boss " written all over them
一个 夫妻 的 桶 - 胸部 男人 和 " 漏洞 - 老板 " 书面 全部 超过 他们
['æmb(ə)l][ɪn] .
ambled in .
漫步 在 .

两个身材魁梧、浑身上下都透着"虫族老大"气质的男人大摇大摆地走了进来。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] - [raɪt] [ɑ:rm] .
The manager came around the table and grabbed at Scat's right arm .
这 经理 来了 大约 这 桌子 和 抓住 在 - 正确的 手臂 .

经理绕过桌子，一把抓住斯卡特的右臂。

[skæt] [i'veidid] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [skwi:zd] ; [ðə; ði]['mænɪdʒər]
Scat evaded the movement , caught his hand , and squeezed ; the manager
粪便 躲避 这 移动 , 捕捉 他的 手 , 和 挤压 ; 这 经理
[skwi:ld] .
squealed .
尖叫 .

斯卡特躲开了这一动作，抓住了他的手，用力一捏；经理尖叫起来。

[ðə; ði][bʌg] - [bɔsiz] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət][skæt] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] .
The bug - bosses moved forward , but Scat released him .
这 漏洞 - 老板 已搬 向前 , 但 粪便 发布 他 .

虫族首领们继续前进，但斯卡特放了他。

" [jes] , [ðə; ði] ['neɪmz] [skætɔ-deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , the name's Scatterday , " he said .
" 是的 , 这 名字 散乱日 , " 他 说 .

"是的，我的名字叫斯卡特戴，"他说。

" [ænd; ənd] - [kən'sɪdərəbli] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [fleʃ] .
" And duraplast's considerably harder than flesh .
" 和 - 相当 更难 比 肉 .

"而且杜拉塑料比血肉之躯要坚硬得多。"

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] ['dʒoʊnəs] [skætɔ-deɪ] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][frʌm; frəm]
" Everybody knew that Jonas Scatterday had lost his right arm from
" 大家 知道 那 乔纳斯 散乱日 有 丢失的 他的 正确的 手臂 从
[skwɜ:rt][gʌn] [kə'roʊsɪv] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][reɪd][ɑ:n][æn; ən] ['i:stərn] - .
squirt gun corrosive while standing off a raid on an eastern bugtown .
喷出 枪 腐蚀性 尽管 常设 离开 一个 袭击 在 一个 东 - .

"大家都知道，乔纳斯·斯卡特戴在一次突袭东部虫城的行动中，被水枪腐蚀性物质炸断了右臂。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [nə:st] [hɪz; ɪz][hænd] .
The manager nursed his hand .
这 经理 护理 他的 手 .

经理包扎了一下手。

[hɪz; ɪz] ['pʌfi] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['venəməs] .
His puffy little white face was venomous .
他的 蓬松 小的 白色的 脸 曾是 有毒 .

他那张浮肿的小白脸充满了毒液。

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说：

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['boʊgəs] [teɪp] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **We** **could** **have** **you** **in** **court** **for** **using** **a** **bogus** **tape** **of** **introduction** **to**
" 我们 可以 有 你 在 法庭 为了 使用 一个 虚假 磁带 的 介绍 到
[traɪ][tuː; tə] [sniːk] [ɪn][ænd; ənd]['ædʒɪteɪt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [bʌgz] .
try **to** **sneak** **in** **and** **agitate** **among** **our** **bugs** **.**
尝试 到 潜行 在 和 激荡 之中 我们的 漏洞 .

“我们可以把你告上法庭，因为你使用伪造的介绍录音带试图潜入并煽动我们的窃听者。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juːv] [soʊ] [kən'viːniəntli] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
But **since** **you've** **so** **conveniently** **put** **yourself** **in** **our** **hands** **,**
但 自从 你已经 所以 方便 放 你自己 在 我们的 双手 ,

但既然你如此顺理成章地把自己交到了我们手中，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
I **don't** **believe** **it** **will** **be** **necessary** **to** **call** **in** **the** **law** **.**
我 不 相信 它 将要 是 必要的 到 称呼 在 这 法律 .

我认为没有必要诉诸法律。

" [skæt] [læft] .
" **Scat** **laughed** **.**
" 粪便 笑了 .

斯卡特笑了。

" ['betər] [tʃek] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] - [ˌsekrə'teriəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
" **Better** **check** **first** **with** **Kemmerdygn's** **secretarial** **offices** **.**
" 更好的 查看 第一的 和 - 秘书 办公室 .

“最好先向凯默迪恩的秘书处确认一下。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
With **the** **situation** **as** **it** **is** **,**
和 这 情况 作为 它 是 ,

鉴于目前的情况，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækts] [ðæt] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hʌmp] [jɔːr'selvz] [tuː; tə]
and **all** **those** **government** **contracts** **that** **you're** **having** **to** **hump** **yourselves** **to**
和 全部 那些 政府 合同 那 你是 拥有 到 驼峰 你们自己 到
[fʊl'fɪl] ,
fulfill **,**
实现 ,

还有你们为了履行那些政府合同而不得不拼命努力的那些事，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [stɪŋk] .
I **don't** **think** **they'd** **want** **anything** **to** **happen** **that** **would** **raise** **a** **stink** **.**
我 不 思考 他们会 想 任何事物 到 发生 那 会 增加 一个 臭 .

我觉得他们不希望发生任何会引起轩然大波的事情。

[ɪf] ['dʒoʊnəs] [skætɜ-deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] [ten] [maɪl] ,
If **Jonas** **Scatterday** **should** **disappear** **at** **Ten** **Mile** **,**
如果 乔纳斯 散乱日 应该 消失 在 十 英里 ,

如果乔纳斯·斯卡特戴在十英里镇失踪了，

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
I'm **afraid** **the** **government** **—** **regretfully** **of** **course** **—** **would** **have** **to** **take** **a**
我是 害怕的 这 政府 — 遗憾的是 的 课程 — 会 有 到 拿 一个
[hænd] .
hand **.**
手 .

恐怕政府——当然，令人遗憾的是——不得不介入此事。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ,

"	As	he	walked	out	,
"	作为	他	步行	出去	,

他走出去的时候，

[ðə; ði]['mænɪdʒər]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][bʌg] - [bɔsiz] [æn; ən]

the	manager	acted	as	if	he	were	about	to	give	the	bug	-	bosses	an
这	经理	行动	作为	如果	他	是	关于	到	给	这	漏洞	-	老板	一个

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

经理一副要给虫头下达命令的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[skæt] [paːkt] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Scat	parked	the	utility	car	in	front	of	the	Newsbeam	.
粪便	停放	这	公用事业	车	在	正面	的	这	-	.

斯卡特把工具车停在了新闻报社前面。

[ə; eɪ] [rɑːk] [klʌŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

A	rock	clunked	against	the	duraplast	of	the	tail	;	he	didn't	turn	around	.
一个	岩石	砰的一声	反对	这	-	的	这	尾巴	;	他	没有	转动	大约	.

一块石头撞到了尾巴的硬塑料上；他没有回头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [saɪnz] [soʊpt] [ɑːn][ðə; ði] - ,

There	were	more	signs	soaped	on	the	glastic	,
那里	是	更多的	标志	肥皂	在	这	-	,

玻璃上还有更多用肥皂涂抹的标志。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] [wʌz; wəz] [i'reiziŋ]

but	a	chunky	little	man	with	a	great	shock	of	red	hair	was	erasing
但	一个	厚实的	小的	男人	和	一个	伟大的	震惊	的	红色的	头发	曾是	擦除

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但一个身材矮胖、顶着一头浓密红发的男人正在抹去它们。

[skæt] [kɔːld] " [haɪ] , ['lɛn] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

Scat	called	"	Hi	,	Len	,	"	and	walked	in	.
粪便	称为	"	你好	,	伦	,	"	和	步行	在	.

Scat 喊了一声“嗨，Len”，然后走了进来。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [pə'liːsmən]

Donnolan	was	waiting	for	him	with	a	couple	of	seedy	-	looking	policemen
-	曾是	等待	为了	他	和	一个	夫妻	的	肮脏的	-	寻找	警察

.

:

.

唐诺兰带着几个衣衫褴褛的警察在那里等着他。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [spuːl] ['ʌndər] - [noʊz] .

He	jumped	up	and	waved	a	spool	under	Scat's	nose	.
他	跳了起来	向上	和	挥手	一个	线轴	在下面	-	鼻子	.

他跳起来，在斯卡特的鼻子底下挥舞着一个线轴。

" [pʊt] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [prə'dʒektər] !

"	Put	that	on	your	pocket	projector	!
"	放	那	在	你的	口袋	投影仪	!

“把它放到你的袖珍投影仪上！”

" [hiː; hi] [ˈtʃɔːtld] [traɪˈʌmfəntli] .
" he chortled triumphantly .
" 他 轻笑 凯旋而归 .

他得意地轻笑起来。

" [its] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] - , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
" It's an injunction restraining you from publishing the Newsbeam - , because
" 它是 一个 禁令 限制 你 从 出版 这 - , 因为
[frɔːd] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ɪts] [ˈpɜːrtʃəs] .
fraud was employed in its purchase .
欺诈罪 曾是 受雇 在 它是 购买 .

“这是一项禁止你出版《新闻简报》的禁令，因为该报的购买过程中存在欺诈行为。”

" [skæt] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [riˈmɑːkɪŋ] [ˈkæʒuəli] ,
" Scat pushed past him , remarking casually ,
" 粪便 推动 过去的 他 , 评论 随意地 ,

斯卡特从他身边推开，漫不经心地说道：

" [ðə; ði][ˈriːdʒən(ə)l] [kɔːrt] [hæz; həz] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [lɪˈgæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd][hæz; həz][set]
" The regional court has attested the legality of the sale and has set
" 这 区域 法庭 有 已证实 这 合法性 的 这 销售 和 有 放
[əˈsaɪd] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] -
aside any and all injunctions against the present ownership of the Newsbeam -
旁边 任何 和 全部 禁令 反对 这 展示 所有权 的 这 -
[beɪst] [ɑːn] [ðoʊz] [graʊndz] .
based on those grounds .
基于 在 那些 理由 .

“地区法院已确认此次出售的合法性，并基于这些理由撤销了针对 Newsbeam 当前所有权的任何及所有禁令。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˈdʌznt] [teɪk] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] - — [kwaɪt] !
The whole world doesn't take orders from Kemmerdygn — quite !
这 所有的 世界 不 拿 订单 从 - — 相当 !

全世界并非都听从凯默迪恩的命令——完全不是！

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] - [ˈwɔːtəri] [bluː] [aɪz] [ˈflikəd] .
" The light of triumph in Donnolan's watery blue eyes flickered .
" 这 光 的 胜利 在 - 水状的 蓝色的 眼睛 闪烁 .

“唐诺兰那双水汪汪的蓝眼睛里闪过一丝胜利的光芒。”

" [ðə; ði][ˈriːdʒən(ə)l] [kɔːrt] [kɑːnt][set][əˈsaɪd][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [ˈhæznt][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈɪʃuːd] [jet] ,
" The regional court can't set aside an injunction that hasn't even been issued yet ,
" 这 区域 法庭 不能 放 旁边 一个 禁令 那 还没有 甚至 到过 发布 然而 ,

“地方法院无权撤销尚未颁布的禁令。”

" [hiː; hi][prəuˈtestid] ; " [its] [nɑːt][ˈliːg(ə)l] !
" he protested ; " it's not legal !
" 他 抗议 ; " 它是 不是 合法的 !

他抗议道：“这不合法！”

" [skæt][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spuːl] .
" Scat opened a drawer and tossed him a spool .
" 粪便 打开 一个 抽屉 和 抛掷 他 一个 线轴 .

“斯卡特打开抽屉，扔给他一个线轴。”

" [ə; eɪ] [stæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən(ə)l] [ˈkɔrts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" A stat of the regional court's decision , " he explained .
" 一个 统计数据 的 这 区域 法院的 决定 , " 他 解释 .

“这是地方法院判决的统计数据，”他解释道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] .
" For you to keep .
" 为了 你 到 保持 .

“留给你。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æmplɪfaɪ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔː] .

Read	it	and	amplify	your	knowledge	of	law	.
读	它	和	放大	你的	知识	的	法律	.

阅读本书，拓展您的法律知识。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ruːm] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][prə'dʒektər] [ɑːn][ðə; ði][desk] . "

"	As	he	walked	into	the	transmission	room	,	he	added	,	"	There's	a	projector	on	the	desk	.	"
"	作为	他	步行	进入	这	传播	房间	,	他	额外	,	"	有	一个	投影仪	在	这	桌子	.	"

“他走进发射室时补充道：‘桌子上有一台投影仪。’”

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [get] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ? " [hiː; hi] [æskt] [klɪk] - [klɪk] .

"	Well	,	how	did	you	and	the	staff	get	along	together	?	"	he	asked	Click	-	Click	.
"	出色地	,	如何	做过	你	和	这	职员	得到	沿着	一起	?	"	他	问	点击	-	点击	.

“你和员工们相处得怎么样？”他问咔嗒咔嗒。

['ɔːdəbl] [spiːtʃ] ['wɔznt] ['strɪktli] ['nesəseri] , ['maːʃiənz] ['biːɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ,

Audible	speech	wasn't	strictly	necessary	,	Martians	being	telepathic	,
可听见的	演讲	不是	严格	必要的	,	火星人	存在	心灵感应	,

火星人拥有心灵感应能力，所以他们并不一定需要能听见的语言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	generally	easier	to	say	a	question	than	to	think	it	.
但	它	曾是	一般来说	更轻松	到	说	一个	问题	比	到	思考	它	.

但通常来说，提出问题比思考问题要容易得多。

" [dʒʌst][faɪn] , " [klɪk] - [klɪk] ['koʊdɪd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Just	fine	,	"	Click	-	Click	coded	back	at	him	.
"	只是	美好的	,	"	点击	-	点击	编码	后退	在	他	.

“没问题，”Click-Click 回复道。

" [sʌm; səm][men][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['maːʃiənz] ; [ðeid] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] .

"	Some	men	are	as	bad	as	unenlightened	Martians	;	they'd	take	orders	from	anything	.
"	一些	男人	是	作为	坏的	作为	闭塞	火星人	;	他们会	拿	订单	从	任何事物	.

“有些人就像未开化的火星人一样邪恶；他们会听从任何东西的命令。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] ['kɔːləz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

But	after	a	while	the	staff	had	callers	and	walked	out	in	a	body	.
但	后	一个	尽管	这	职员	有	来电者	和	步行	出去	在	一个	身体	.

但过了一会儿，工作人员接到电话后，便集体外出。

[siːmz] [ðeid] [ɔːl] [bɪn] ['ɔːfərd] [dʒɑːbz][wɪð; wɪθ] - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['hiːd] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['penʃənəz] .

Seems	they'd	all	been	offered	jobs	with	Kemmerdygn	—	and	the	promise	that	he'd	eventually	make	them	his	pensioners	.
似乎	他们会	全部	到过	提供	工作	和	-	—	和	这	承诺	那	他会	最终	制作	他们	他的	退休人员	.

看来他们都得到了凯默迪恩的工作机会——而且他还承诺最终会让他们成为他的退休人员。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz][hɑːt] , " [klɪk] - [klɪk] [tikt] [ɑːn] ,

"	They	walked	out	while	the	beam	was	hot	,	"	Click	-	Click	ticked	on	,
"	他们	步行	出去	尽管	这	光束	曾是	热的	,	"	点击	-	点击	勾选	在	,

“他们趁着光束还很烫的时候走了出去，”咔哒咔哒的声音继续响起。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,

"	but	that	didn't	make	any	difference	,
"	但	那	没有	制作	任何	不同之处	,

但这并没有什么用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['lɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌk]
because **by** **that** **time** **Len** **and** **the** **boys** **had** **arrived** **with** **the** **truck**
因为 经过 那 时间 伦 和 这 男孩们 有 到达的 和 这 卡车
[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər] . "
and **they** **took** **over** **.** **"**
和 他们 采取 超过 . "

因为那时伦和那几个男孩开着卡车到了，他们接管了局面。

" [ðə; ði][nekst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " [ri'mɑːkt] [skæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['driːmɪli] ,
" **The** **next** **injunction** **,** **"** **remarked** **Scat** **,** **a** **little** **dreamily** **,**
" 这 下一个 禁令 , " 评论 粪便 , 一个 小的 梦幻般地 ,

"下一项禁令，"斯卡特有些梦幻般地说道，

" [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [wɪə(r)] [im'plɔiŋ] ['maːʃiənz][ɪn]['semi] - [rɪ'strɪktɪd] [dʒɑːbz] .
" **will** **be** **on** **the** **grounds** **that** **we're** **employing** **Martians** **in** **semi** **-** **restricted** **jobs** **.**
" 将要 是 在 这 理由 那 是 雇用 火星人 在 半 - 受限制的 工作 .

"理由是我们雇用火星人从事半限制性工作。"

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][wʌn]['æftər] [ðæt] [aɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] .
But **it's** **the** **one** **after** **that** **I'm** **worrying** **about** **.**
但 它是 这 一 后 那 我是 令人担忧 关于 .

但我担心的是接下来的那一个。

" ['lɛn] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] .
" **Len** **came** **in** **smiling** **.**
" 伦 来了 在 微笑 .

伦面带微笑地走了进来。

" [ɔːl] [kliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **All** **clean** **for** **the** **night** **,** **"** **he** **announced** **.**
" 全部 干净的 为了 这 夜晚 , " 他 宣布 .

"今晚就到此为止吧。"他宣布道。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [saɪn] , [wɪtʃ] [sed] , [bʌgz] [ˌɪn'saɪd] .
" **Except** **for** **one** **sign** **,** **which** **said** **,** **Bugs** **inside** **.**
" 除了 为了 一 符号 , 哪个 说 , 漏洞 里面 .

"只有一个标志，上面写着：里面有虫子。"

[aɪ][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['maːʃiənz][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] .
I **just** **changed** **it** **to** **Martians** **and** **left** **it** **.**
我 只是 已更改 它 到 火星人 和 左边 它 .

我只是把它改成了火星人，然后就没动笔了。

" ['æftər] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [leɪt] [nuːz] ['flæʃɪz] ,
" **After** **getting** **out** **the** **late** **news** **flashes** **,**
" 后 获得 出去 这 晚的 消息 闪光灯 ,

在发布完最新消息之后，

[klɪk] - [klɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'peɪtriːəts][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd]['vækjuːm][tæŋk]
Click **-** **Click** **and** **his** **three** **compatriots** **retired** **to** **the** **refrigerated** **vacuum** **tank**
点击 - 点击 和 他的 三 同胞们 退休 到 这 冷藏 真空 坦克
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['trʌks] [tʃiːf] [freɪt] .
which **had** **been** **the** **truck's** **chief** **freight** **.**
哪个 有 到过 这 卡车的 首席 货运 .

Click-Click 和他的三个同伴回到了冷藏真空罐里，那里曾是这辆卡车的主要货物。

[skæt][ænd; ənd] ['lɛn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][læst] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][kæt] - [næp] .
Scat **and** **Len** **were** **in** **the** **office** **having** **a** **last** **smoke** **before** **their** **cat** **-** **nap** **.**
粪便 和 伦 是 在 这 办公室 拥有 一个 最后的 抽烟 前 他们的 猫 - 午睡 .

Scat 和 Len 在办公室里打盹前抽最后一根烟。

[ðə; ði] [laɪts] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] ['ɑːdlɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] - ,

The	lights	outside	made	oddly	distorted	patterns	on	the	glastic	,
这	灯	外部	制成	奇怪	扭曲	图案	在	这	-	,

外面的灯光在玻璃上投射出奇异扭曲的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊpt] [saɪn] ['lɛn] [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] ['blækli] .

and	the	soaped	sign	Len	had	left	was	silhouetted	blackly	.
和	这	肥皂	符号	伦	有	左边	曾是	剪影	黑	.

伦留下的沾满肥皂的招牌在黑色轮廓中若隐若现。

['maːʃiənz] [ˌɪn'saɪd]

MARTIANS	INSIDE
火星人	里面

里面有火星人

" ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Calling	you	.
"	呼叫	你	.

正在给你打电话。

['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['swiːtɪʃ] ['femənɪn] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] - [siː] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

Calling	you	,	"	came	the	sweetish	feminine	sing	-	song	from	the	talk	-	see	on	the	desk	.
呼叫	你	,	"	来了	这	甜甜的	女性	唱歌	-	歌曲	从	这	讲话	-	看	在	这	桌子	.

"我在叫你呢，"桌上的对讲机里传来甜美的女性嗓音。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [bliŋkt] [red] [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] ['dɪdnt] [kʌm] [ɑːn] .

The	button	blinked	red	but	the	screen	didn't	come	on	.
这	按钮	眨眼	红色的	但	这	屏幕	没有	来	在	.

按钮闪烁红光，但屏幕没有亮起。

['lɛn] [pʊʃt] [ðə; ði]['levər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] [steɪd] [blæk] .

Len	pushed	the	lever	,	but	the	screen	stayed	black	.
伦	推动	这	杠杆	,	但	这	屏幕	入住	黑色的	.

伦按下了控制杆，但屏幕仍然是黑的。

[skæt] [smaɪld] ['θɪnli] .

Scat	smiled	thinly	.
粪便	微笑	薄薄的	.

斯卡特勉强笑了笑。

" ['dʒoʊnəs] [skætɝdeɪ] [ænd; ənd] ['lɛn] [kʌt] , " [keɪm] [ə; eɪ] [sloʊ] , [diːp] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [skriːn] .

"	Jonas	Scatterday	and	Len	Cutt	,	"	came	a	slow	,	deep	whisper	from	the	black	screen	.
"	乔纳斯	散乱日	和	伦	卡特	,	"	来了	一个	慢的	,	深的	耳语	从	这	黑色的	屏幕	.

"乔纳斯·斯卡特戴和伦·卡特，"黑色的屏幕上传来缓慢而低沉的耳语。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstɪk][eks] . - [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [bʌg] - ['lʌvəz] .

"	This	is	the	voice	of	the	Mystic	X	.	Bronsco	will	not	tolerate	bug	-	lovers	.
"	这	是	这	嗓音	的	这	神秘	X	.	-	将要	不是	容忍	漏洞	-	恋人	.

"这是神秘X的声音。布朗斯科不会容忍昆虫爱好者。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] [tʃæns] ; [get] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [bʌgz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

We	are	,	however	,	giving	you	one	chance	;	get	out	now	and	take	your	bugs	with	you	,
我们	是	,	然而	,	给予	你	一	机会	;	得到	出去	现在	和	拿	你的	漏洞	和	你	,

不过，我们再给你一次机会；现在就离开，带走你的虫子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɑːmd] .
and **you** **won't** **be** **harmed** **.**
和 你 惯于 是 受到伤害 .

你不会受到伤害。

" ['lɛn] ['dʒɔgld] [ðə; ði]['levər] ['fjuːtəli] .
" Len joggled the lever futilely .
" 伦 慢跑 这 杠杆 徒劳地 .

伦徒劳地拨动着操纵杆。

" [blækt] [aʊt][ðer; ðər][end] , " [hiː; hi][sər'maɪzd] .
" Blacked out their end , " he surmised .
" 变黑 出去 他们的 结尾 , " 他 推测 .

他推测说："他们那边一片漆黑。"

" [ˌhæloʊ'iːn] [stʌnts] .
" Halloween stunts .
" 万圣节 特技 .

万圣节特技。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [guːl] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
I got a mind to put The Ghoul Laughs in the projector and play it back
我 得到 一个 头脑 到 放 这 食尸鬼 笑声 在 这 投影仪 和 玩 它 后退
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

我真想把《食尸鬼的笑声》放进投影仪里，再放给他们看。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [kwaɪt][æz; əz] [ə'mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] ['saʊndɪd] .
" But he didn't look quite as amused as he sounded .
" 但 他 没有 看 相当 作为 觉得好笑 作为 他 听起来 .

但他看起来并不像他听起来那么开心。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [went] [blæk] , [ænd; ənd] ['lɛn] [stʊd] [ðer; ðər] , [rɪ'membərɪŋ] [θɪŋz] .
The button went black , and Len stood there , remembering things .
这 按钮 去 黑色的 , 和 伦 站立 那里 , 记住 事物 .

按钮变黑了，伦站在那里，回忆着往事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪstɪk] [eks] [huː] [bluː] [ʌp][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['klɪnɪk][ðə; ði] [friː] ['mɑːrʃ(ə)n]['stɑːrtɪd][ɪn]
" It was Mystic X who blew up the Martian Clinic the Free Martian started in
" 它 曾是 神秘 X WHO 吹 向上 这 火星人 诊所 这 自由的 火星人 开始 在
- . "
Scarnston . "
- . "

"是神秘X炸毁了自由火星人在斯卡恩斯顿创办的火星诊所。"

" [raɪt] , " [sed] [skæt] .
" Right , " said Scat .
" 正确的 , " 说 粪便 .

"没错，"斯卡特说道。

" [lets] [get][sʌm; səm] [sliːp] .
" Let's get some sleep .
" 我们来吧 得到 一些 睡觉 .

我们睡一会儿吧。

" [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" Toward morning he awoke with a start .
" 朝向 早晨 他 醒来 和 一个 开始 .

"临近清晨，他猛然惊醒。"

[hiː; hi] [grəupt] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪts] ['dɪdnt] [kʌm] [ɑːn] ; [ðə; ði]

He	groped	out	and	found	the	switch	,	but	the	lights	didn't	come	on	;	the
他	摸索	出去	和	成立	这	转变	,	但	这	灯	没有	来	在	;	这

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] .

darkness	was	absolute	.
黑暗	曾是	绝对	.

他摸索着找到了开关，但是灯没有亮；一片漆黑。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ðə; ði] - [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] ['rendərd] [oʊ'peɪk] .

While	he	slept	,	the	glastic	had	somehow	been	rendered	opaque	.
尽管	他	睡着了	,	这	-	有	不知何故	到过	渲染	不透明	.

在他睡觉的时候，玻璃不知何故变得不透明了。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

As	he	lay	there	,
作为	他	躺	那里	,

他躺在那里，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [klɪk] [ʌv; əv] ['pɪntʃərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ruːm]

he	heard	the	unmistakable	click	of	pinchers	from	the	transmission	room
他	听到	这	毋庸置疑	点击	的	钳子	从	这	传播	房间

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːm] .

and	the	faint	moan	of	the	beam	.
和	这	头晕的	呻吟	的	这	光束	.

他听到了传输室里传来钳子咔哒作响的独特声音，以及光束微弱的呻吟声。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðen] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] .

He	realized	then	what	must	have	happened	.
他	已实现	然后	什么	必须	有	发生	.

他这才意识到究竟发生了什么事。

['laɪtɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['loʊk(ə)l] — [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] - ['ɔːrdɪnəns] .

Lighting	power	was	local	—	in	conformity	with	some	Bronsco	ordinance	.
灯光	力量	曾是	当地的	—	在	一致性	和	一些	-	条例	.

照明电源是本地的——符合布朗斯科市的某些法令。

[soʊ] [ðeid] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

So	they'd	been	able	to	cut	it	off	.
所以	他们会	到过	有能力的	到	切	它	离开	.

所以他们成功地把它切断了。

[bʌt; bət] [biːm] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['riːdʒən(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

But	beam	power	was	regional	—	and	they	weren't	tampering	with	that
但	光束	力量	曾是	区域	—	和	他们	不是	篡改	和	那

[jet] .

yet	.
然而	.

但光束功率是区域性的——他们还没有对此进行干预。

[klɪk] - [klɪk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪk]

Click	-	Click	had	taken	in	the	situation	and	had	decided	not	to	wake
点击	-	点击	有	已采取	在	这	情况	和	有	决定	不是	到	唤醒

[hɪm; ɪm] [ɔːr] ['lɛn] [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] .

him	or	Len	while	he	and	his	pals	got	out	the	morning	edition	.
他	或者	伦	尽管	他	和	他的	朋友们	得到	出去	这	早晨	版	.

Click-Click 了解了情况后，决定在他和朋友们拿出早报时，不去叫醒他和 Len。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['kudnt] ['ɑːpəreɪt] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn]

Human	**beings**	**couldn't**	**operate**	**very**	**effectively**	**until**	**the**	**lighting**	**system**	**had**	**been**
人类	生物	不能	操作	非常	有效地	直到	这	灯光	系统	有	到过

['dʒʊri] - [rɪgd] [ɑːn] [biːm] ['paʊər] .

jury	**-**	**rigged**	**on**	**beam**	**power**	**.**
陪审团	-	作弊	在	光束	力量	.

在照明系统光束功率经过临时改造之前，人类无法有效地开展工作。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['klɪkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

The	**busy**	**clicking**	**continued**	**.**
这	忙碌的	点击	持续	.

点击声持续不断。

[skæt] [smaɪld] .

Scat	**smiled**	**.**
粪便	微笑	.

斯卡特笑了。

['mɑːrʃ(ə)n] [pər'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [laɪt] ; [klɪk] - [klɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ]

Martian	**perception**	**was**	**independent**	**of**	**light**	**;**	**Click**	**-**	**Click**	**must**	**be**	**getting**
火星人	洞察力	曾是	独立的	的	光	;	点击	-	点击	必须	是	获得

[ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

a	**kick**	**out**	**of**	**this**	**.**
一个	踢	出去	的	这	.

火星人的感知与光线无关；咔嗒咔嗒看到这一幕一定觉得很有趣。

[stɪl] , ['hiːd] ['betər] [get] [ʌp] .

Still	**,**	**he'd**	**better**	**get**	**up**	**.**
仍然	,	他会	更好的	得到	向上	.

不过，他最好还是起来。

['hiːd] [driːmd] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] .

He'd	**dreamed**	**some**	**improvements**	**in**	**the**	**editorial**	**.**
他会	梦见	一些	改进	在	这	社论	.

他曾设想过对编辑工作进行一些改进。

['prɑːbəbli] [gɔːn] [aʊt] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [bæk] - [teɪp] [ænd; ənd] [dʌb] [ɪn] [ðə; ði]

Probably	**gone**	**out**	**already**	**,**	**but**	**they**	**could**	**always**	**back**	**-**	**tape**	**and**	**dub**	**in**	**the**
大概	已消失	出去	已经	,	但	他们	可以	总是	后退	-	磁带	和	配音	在	这

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	**.**
变化	.

可能已经播出了，但他们总是可以倒录并重新配音。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɛn] ['stroʊld] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

In	**the**	**morning**	**he**	**and**	**Len**	**strolled**	**out**	**in**	**front**	**.**
在	这	早晨	他	和	伦	漫步	出去	在	正面	.

早上，他和伦一起在前面散步。

['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [peɪnt] ,

Every	**square**	**inch**	**of**	**glastic**	**was**	**covered**	**with**	**black**	**paint**	**,**
每一个	正方形	英寸	的	-	曾是	涵盖	和	黑色的	画	,

每一寸玻璃都涂上了黑漆。

[stɪl] ['stɪki] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spreɪ] ['gʌnz] .

still	**sticky**	**and**	**glistening**	**from**	**the**	**spray**	**guns**	**.**
仍然	黏	和	闪闪发光	从	这	喷	枪支	.

仍然黏糊糊的，还带着喷枪喷出的光泽。

" ['kaɪndə][laɪk][ðə; ði] [nuː] ['kʌlər] , " [ri'mɑːkt] ['lɛn] , ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	Kinda	like	the	new	color	,	"	remarked	Len	,	loudly	for	the	benefit	of	some
"	有点	喜欢	这	新的	颜色	,	"	评论	伦	,	高声	为了	这	益处	的	一些

['pæsər] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

"还挺喜欢这个新颜色的，"伦大声说道，好让一些路人听到。

" [blæk] [fɔːr; fər] [friː] ['mɑːrʃə] !

"	Black	for	Free	Martia	!
"	黑色的	为了	自由的	玛蒂亚	!

"黑人为了自由玛蒂亚！"

" [skæt][sent][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][rent] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz]

"	Scat	sent	him	out	to	try	and	buy	some	food	and	rent	sleeping	quarters
"	粪便	发送	他	出去	到	尝试	和	买	一些	食物	和	租	睡眠	四分之一

[ɪn][ðə; ði] - [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['sentər] ,

in	the	Bronsco	Recreational	Center	,
在	这	-	休闲	中心	,

"斯卡特派他去布朗斯科娱乐中心买些食物和租个睡觉的地方，

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː] ['skailɔn] .

which	occupied	the	Number	Two	skylon	.
哪个	占领	这	数字	二	天龙	.

它占据了二号天塔。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Just	for	the	sake	of	the	record	.
只是	为了	这	清酒	的	这	记录	.

仅作记录之用。

['lɛn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːstəlri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ]

Len	would	discover	that	the	hostelry	was	full	up	and	that	,	by	some	strange
伦	会	发现	那	这	旅店	曾是	满的	向上	和	那	,	经过	一些	奇怪的

[ˌmɪs'tʃæns] ,

mischance	,
灾难	,

伦恩会发现旅店客满了，而且由于某种奇怪的巧合，

[ðer; ðər] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [fuːd] [ɪn] - [tə'deɪ] .

there	didn't	happen	to	be	any	food	in	Bronsco	today	.
那里	没有	发生	到	是	任何	食物	在	-	今天	.

今天布朗斯科镇碰巧没有任何食物。

[ə; eɪ] [tʃɔːkt] [saɪn] — [kɪl] [ðə; ði] [bʌgz] — [keɪm] ['koʊstɪŋ] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] .

A	chalked	sign	—	Kill	the	Bugs	—	came	coasting	by	on	the	slidewalk	.
一个	粉笔	符号	—	杀	这	漏洞	—	来了	滑行	经过	在	这	滑梯步道	.

一块用粉笔写着"消灭虫子"的牌子沿着滑道缓缓滑过。

[skæt][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ðə; ði] [duː][ðə; ði] [i'reiziŋ] .

Scat	put	down	his	foot	in	front	of	it	and	let	the	slidewalk	do	the	erasing	.
粪便	放	向下	他的	脚	在	正面	的	它	和	让	这	滑梯步道	做	这	擦除	.

斯卡特把脚放在它前面，让滑行道把痕迹抹掉。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ruːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [klɪk] - [klɪks] [θriː] [kəm'pænjənz]

Back	in	the	transmission	room	he	discovered	that	Click	-	Click's	three	companions
后退	在	这	传播	房间	他	发现	那	点击	-	点击	三	同伴

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][faɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

had	increased	to	five	during	the	night	.
有	增加	到	五	期间	这	夜晚	.

回到通讯室后，他发现Click-Click的三个同伴在夜里增加到了五个。

" ['pæsndʒəɹ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['skaɪˌweɪ] ? " [æskt] [skæt] .

"	**Passengers**	**for**	**the**	**Underground**	**Skyway**	**?**	**"**	**asked**	**Scat**	**.**
"	乘客	为了	这	地下	天空之路	?	"	问	粪便	.

"乘坐地下空中走廊的乘客？"斯卡特问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dʒʌst] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

And	**this**	**time**	**he**	**just**	**thought**	**the**	**question**	**.**
和	这	时间	他	只是	想法	这	问题	.

这一次，他只是思考了一下这个问题。

[klɪk] - [klɪk] ['koʊdɪd][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] .

Click	**-**	**Click**	**coded**	**an**	**affirmative**	**.**
点击	-	点击	编码	一个	肯定	.

Click-Click 发出了肯定信号。

" [frʌm; frəm] [ten] [maɪl] .

"	**From**	**Ten**	**Mile**	**.**
"	从	十	英里	.

来自十英里。

[ðeɪ] [gest] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [teɪp]

They	**guessed**	**we**	**must**	**be**	**in**	**the**	**neighborhood**	**from**	**the**	**Martian**	**Tape**
他们	猜对了	我们	必须	是	在	这	邻里	从	这	火星人	磁带

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - .

we're	**running**	**in**	**the**	**Newsbeam**	**.**
是	跑步	在	这	-	.

他们根据新闻广播中播放的火星录像带推测我们一定就在附近。

[ɔːl][ðə; ði]['maːʃiənz] [aʊt][æt; ət][ten][maɪl][ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [teɪp] — [biːm] - [pər'sepʃ(ə)n] [ɔːr]

All	**the**	**Martians**	**out**	**at**	**Ten**	**Mile**	**are**	**picking**	**up**	**the**	**Tape**	**—**	**beam**	**-**	**perception**	**or**
全部	这	火星人	出去	在	十	英里	是	挑选	向上	这	磁带	—	光束	-	洞察力	或者

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['greɪpvaɪn] .

the	**good**	**old**	**telepathic**	**grapevine**	**.**
这	好的	老的	心灵感应	葡萄藤	.

十英里处的所有火星人都在接收消息——光束感知或古老的通灵信息。

[ðeə(r)] ['kreɪzi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [its] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪv] [hæd; həd][ɪn] [mʌnθs] .

They're	**crazy**	**about**	**it**	**;**	**it's**	**the**	**first**	**entertainment**	**they've**	**had**	**in**	**months**	**.**
它们是	疯狂的	关于	它	;	它是	这	第一的	娱乐	他们有	有	在	几个月	.

他们对此非常着迷；这是他们几个月来第一次享受到娱乐。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [teɪp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪkiːəst] [θɪŋz] [ðæt] [skæt]['hændəld] .

"	**The**	**Martian**	**Tape**	**was**	**one**	**of**	**the**	**trickiest**	**things**	**that**	**Scat**	**handled**	**.**
"	这	火星人	磁带	曾是	一	的	这	最棘手的	事物	那	粪便	处理	.

"《火星录像带》是斯卡特处理过的最棘手的事情之一。"

['eni] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ə'temptɪd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ə'mʌŋ] [oʊnd] ['maːʃiənz]

Any	**hint**	**of**	**agitation**	**or**	**even**	**of**	**attempted**	**enlightenment**	**among**	**owned**	**Martians**
任何	暗示	的	搅动	或者	甚至	的	尝试过	启示	之中	拥有	火星人

[wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] — [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [kræk]

was	**strictly**	**forbidden**	**—**	**that**	**was**	**one**	**point**	**where**	**the**	**government**	**would**	**crack**
曾是	严格	禁止	—	那	曾是	一	观点	在哪里	这	政府	会	裂缝

[daʊn] [fæst] .

down	**fast**	**.**
向下	快速地	.

任何煽动情绪，甚至是试图启蒙被占领的火星人的行为，都是被严格禁止的——政府会对此迅速予以镇压。

[hens] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [teɪp] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [biːm] - [pər'sepʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd]

Hence	the	Martian	Tape	,	adapted	to	beam	-	perception	,	had	to	be	,	and
因此	这	火星人	磁带	,	改编	到	光束	-	洞察力	,	有	到	是	,	和

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因此，经过改造以适应光束感知的火星磁带必然如此，而且也确实如此。

['pjʊrli] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] — [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['væstli] [kəm'pleks] [breɪn] - ['tiːzəz] [ɪn]['sɑːlɪd] [dʒi'ɑːmətri]

purely	recreational	—	devoted	to	vastly	complex	brain	-	teasers	in	solid	geometry
纯粹	休闲	—	奉献	到	非常	复杂的	脑	-	预告片	在	坚硬的	几何学

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ment(ə)l] [spɔːrts] [dɪr] [tuː; tə]['maːʃiənz] .

and	other	mental	sports	dear	to	Martians	.
和	其他	精神的	运动的	亲爱的	到	火星人	.

纯粹的娱乐——致力于解决火星人喜爱的立体几何和其他脑力运动中极其复杂的脑筋急转弯。

[klɪk] - [klɪk] [kən'tɪnjuːd] , " [ðiːz] [tuː] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][pæst][ðə; ði][bʌg] [gɑːrd] ;

Click	-	Click	continued	,	"	These	two	somehow	managed	to	slip	past	the	bug	guard	;
点击	-	点击	持续	,	"	这些	二	不知何故	管理	到	滑	过去的	这	漏洞	警卫	;

咔嗒咔嗒继续说道："这两个人不知怎么地躲过了防虫网；

[ðeə(r)] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . " [θriː]

they're	begging	me	to	send	them	to	the	Reservation	.	"	3
它们是	乞讨	我	到	发送	他们	到	这	预订	.	"	3

他们求我把他们送到保留地去。"3

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][æn'tɑːrktɪkə][baɪ][æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

The	Martian	Reservation	had	been	established	in	Antarctica	by	an	administration
这	火星人	预订	有	到过	已确立的	在	南极洲	经过	一个	行政

['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]['flʌktʃueitiŋ]['lɪbərəlɪzəm] — [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

noted	for	its	uneasy	and	fluctuating	liberalism	—	much	like	the	present	one	.
著名的	为了	它是	不安	和	波动	自由主义	—	很多	喜欢	这	展示	一	.

火星保护区是由一个以摇摆不定的自由主义著称的政府在南极洲建立的——与现在的政府非常相似。

[ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv][kən'tenʃ(ə)n]['evər] [sɪns] .

The	Reservation	had	been	a	bone	of	contention	ever	since	.
这	预订	有	到过	一个	骨	的	争论	曾经	自从	.

从那时起，这片保留地就一直是争论的焦点。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['maːʃiənz][wɜːr; wər][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [friː] [frʌm; frəm]['hjuːmən][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

On	it	,	Martians	were	to	all	intents	free	from	human	supervision	.
在	它	,	火星人	是	到	全部	意图	自由的	从	人类	监督	.

在火星上，火星人实际上完全不受人类的监管。

[ɔːl'ðoʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [gʊd] , [ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

Although	conditions	were	none	too	good	,	and	food	supply	was	always	a
虽然	状况	是	没有任何	也	好的	,	和	食物	供应	曾是	总是	一个

['krɪtɪk(ə)l]['prɑːbləm] ,

critical	problem	,
批判的	问题	,

尽管当时的条件并不太好，食物供应始终是一个关键问题，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] [en'sleɪvd] ['mɑːrʃə] .

it	served	as	a	beacon	of	hope	to	enslaved	Martia	.
它	服务	作为	一个	信标	的	希望	到	奴隶	玛蒂亚	.

它为被奴役的玛尔蒂亚带来了希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bɔːrdər]

It	was	largely	because	of	the	existence	of	the	Reservation	that	border
它	曾是	很大程度上	因为	的	这	存在	的	这	预订	那	边界

[pə'troʊlz] ,

patrols	,
巡逻	,

边境巡逻队之所以能够进入印第安保留地，很大程度上是因为保留地的存在。

[graʊnd] [ænd; ənd][skaɪ] , ['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['riːdʒən(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [fæn'tæstɪkli]

ground	and	sky	,	local	and	regional	,	had	been	made	almost	fantastically
地面	和	天空	,	当地的	和	区域	,	有	到过	制成	几乎	太棒了

['hevi] .

heavy	.
重的	.

地面和天空，本地和区域，都变得异常沉重。

" [juːv] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['deɪndʒəz] ? " [æskt] [skæt] .

"	You've	told	them	the	dangers	?	"	asked	Scat	.
"	你已经	讲述	他们	这	危险	?	"	问	粪便	.

“你已经告诉过他们危险了吗？”斯卡特问道。

" [ðeɪ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "

"	They	still	want	to	go	.	"
"	他们	仍然	想	到	去	.	"

“他们仍然想去。”

" [oʊ'keɪ] [ðen] ; [get][ðə; ði][kænz] ['redi] .

"	Okay	then	;	get	the	cans	ready	.
"	好的	然后	;	得到	这	罐头	准备好	.

“好的，那就准备好罐头吧。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][kraɪps] [seɪk] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['aɪsbɑːks][ʌn'tɪl] !

And	for	cripes	sake	keep	them	in	the	icebox	until	!
和	为了	哎呀	清酒	保持	他们	在	这	冰箱	直到	!

看在上帝的份上，一定要把它们放在冰箱里保存到！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['pælɪd] , [flæt] - ['tʃestɪd] [jʊθs] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs]

"	There	were	a	half	dozen	pallid	,	flat	-	chested	youths	waiting	in	the	outer	office
"	那里	是	一个	一半	打	苍白	,	平坦的	-	胸部	青年	等待	在	这	外	办公室

.

.
.

“外面的办公室里有六七个脸色苍白、胸部平坦的年轻人在等候。”

[ðeɪ] ['æktɪd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [ɪn] [frʌnt] [kriːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt]

They	acted	nervous	,	and	whenever	the	slidewalk	in	front	creaked	with	the	weight
他们	行动	紧张的	,	和	每当	这	滑梯步道	在	正面	嘎吱作响	和	这	重量

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,

of	a	passer	-	by	,
的	一个	过路人	-	经过	,

他们表现得很紧张，每当前面的滑梯因为行人的重量而发出吱嘎声时，

[ðeɪd] [ɔːl] [lʊk] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [θruː] [ðə; ði]

they'd	all	look	around	quickly	and	then	remember	that	you	couldn't	see	through	the
他们会	全部	看	大约	迅速地	和	然后	记住	那	你	不能	看	通过	这

- ['eni] [mɔːr] .

glastic	any	more	.
-	任何	更多的	.

他们会迅速环顾四周，然后想起现在已经看不到玻璃了。

[wen] [noʊ] ['futsteps] [keɪm] , [ðeid] [rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
When **no** **footsteps** **came** **,** **they'd** **relax** **a** **little** **.**
什么时候 不 脚步声 来了 , 他们会 放松 一个 小的 .

如果没有脚步声，他们就会稍微放松一些。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [ʌp] .
One **of** **them** **hurried** **up** **.**
一 的 他们 慌忙 向上 .

其中一人加快了脚步。

" ['mɪstər] . [skætɚdeɪ] ? "
" **Mr** **.** **Scatterday** **?** **"**
" 先生 . 散乱日 ? "

"斯卡特戴先生？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [juːθ] [ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [kən,spɪrə'tɔːriəl] [er] .
" **Instantly** **the** **youth** **adopted** **a** **conspiratorial** **air** **.**
" 即刻 这 青年 已采用 一个 阴谋 空气 .

"这名青年立刻摆出一副密谋的样子。"

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['kraʊdɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ]
His **companions** **crowded** **behind** **him** **,** **craning** **their** **necks** **but** **keeping** **an** **eye**
他的 同伴 挤 在后面 他 , 起重机 他们的 脖子 但 保持 一个 眼睛
[kɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
cocked **on** **the** **door** **.**
上膛 在 这 门 .

他的同伴们挤在他身后，伸长脖子，但眼睛始终斜睨着门口。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" **We're** **the** **Executive** **Council** **of** **the** **Young** **Freeworkers** **,** **"** **he** **whispered** **hoarsely** **.**
" 是 这 管理人员 理事会 的 这 年轻的 - , " 他 低声说道 沙哑地 .

"我们是青年自由工人执行委员会，"他沙哑地低声说道。

" [its] [æn; ən] [ˌʌndər'kʌvər] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] - [jʌŋ] ['piːpəlz] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
" **It's** **an** **undercover** **movement** **in** **the** **Bronsco** **Young** **Peoples** **'** **Organization** **.**
" 它是 一个 秘密 移动 在 这 - 年轻的 人民 - 组织 .

"这是布朗斯科青年组织内部的一场秘密运动。"

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌedɪ'tɔːriəl][end] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] —
We **want** **to** **thank** **you** **for** **your** **editorial** **End** **-** **Product** **of** **Patronage** **—**
我们 想 到 感谢 你 为了 你的 社论 结尾 - 产品 的 赞助 —
['fjuːdəlɪzəm] !
Feudalism **!**
封建 !

感谢您发表题为《赞助的最终产物——封建主义》的社论！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — ['oʊnli] ['betər] [ɪk'sprest] . "
It **was** **just** **like** **listening** **to** **our** **own** **constitution** **—** **only** **better** **expressed** **.** **"**
它 曾是 只是 喜欢 聆听 到 我们的 自己的 宪法 — 仅有的 更好的 表达 . "

这就像在听我们自己的宪法——只不过表达得更好一些。

" [θæŋks] . "
" **Thanks** **.** **"**
" 谢谢 . "

"谢谢。"

" [dʒiː] , ['mɪstər] . [skætɜ·deɪ] , [wiː; wi][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] ['penʃənəz] [ʌv; əv] - , " [ðə; ði]

"	Gee	,	Mr	.	Scatterday	,	we	don't	like	being	pensioners	of	Kemmerdygn	,	"	the
"	吉	,	先生	.	散乱日	,	我们	不	喜欢	存在	退休人员	的	-	,	"	这

[juːθ] [kən'tɪnjuːd] ,

youth	continued	,
青年	持续	,

“哎呀，斯卡特戴先生，我们可不想当凯默迪恩的退休老人，”年轻人继续说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hjuːmən] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

a	little	more	human	now	that	he	had	discharged	his	mission	.
一个	小的	更多的	人类	现在	那	他	有	出院	他的	使命	.

完成任务后，他变得更有人情味了。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][spend]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [æn; ən]

"	We	don't	want	to	spend	our	lives	playing	games	and	getting	an
"	我们	不	想	到	花费	我们的	生活	玩耍	游戏	和	获得	一个

['endləs] [θɜːrd] - [reɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['biːɪŋ] - ['tʃɪrɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

endless	third	-	rate	education	and	being	Kemmerdygn's	cheering	section	.
无尽的	第三	-	速度	教育	和	存在	-	欢呼	部分	.

“我们不想把一生都浪费在玩游戏、接受无休止的三流教育以及成为凯默迪恩的啦啦队上。”

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['penʃənəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] .

We're	only	pensioners	because	our	fathers	were	.
是	仅有的	退休人员	因为	我们的	父亲们	是	.

我们之所以能成为退休人员，只是因为我们的父辈是。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

But	what	can	we	do	?
但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做些什么呢?

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [dʒɑːbz][hæv; həv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [lɪst][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [lɔːŋ] ,

All	the	restricted	jobs	have	a	waiting	list	a	light	-	year	long	,
全部	这	受限制的	工作	有	一个	等待	列表	一个	光	-	年	长的	,

所有受限职位都有长达一光年的等候名单。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæts] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][moʊst]

and	we're	too	poor	to	buy	the	specialized	education	that's	required	for	most
和	是	也	贫穷的	到	买	这	专门	教育	那就是	必需的	为了	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们太穷了，买不起他们大多数人所需的专业教育。

- [kiːps] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['penʃən] - [ə'lɔtmənts] — [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [sed] . "

Kemmerdygn	keeps	cutting	down	the	pension	-	allotments	—	just	like	you	said	.	"
-	保持	切割	向下	这	养老金	-	分配地	—	只是	喜欢	你	说	.	"

正如你所说，凯默迪恩一直在削减养老金拨款。

" [ʃʊr] , " [skæt] [ə'griːd] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

"	Sure	,	"	Scat	agreed	matter	-	of	-	factly	.
"	当然	,	"	粪便	同意	事情	-	的	-	事实上	.

“当然，”斯卡特不以为然地同意道。

" [hiː; hi] [imˈplɔiz] ['maːʃiənz][ænd; ənd] [peɪz] ['ɜːrθˌmæn] .

"	He	employs	Martians	and	pays	Earthmen	.
"	他	雇佣	火星人	和	支付	地球人	.

“他雇佣火星人，却付钱给地球人。”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n]['leɪbər]

A	very	profitable	arrangement	,	considering	the	greater	efficiency	of	Martian	labor
一个	非常	有利可图	安排	,	考虑	这	更大的	效率	的	火星人	劳动

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

and	the	reduction	in	operating	expenses	.
和	这	减少	在	操作	开支	.

考虑到火星劳动力的更高效率和运营成本的降低，这是一项非常有利可图的安排。

[ɪf] - [swɪtʃt] [tu:; tə]['hju:mən]['leɪbər] , ['hi:d][hæv; həv][tu:; tə] ['ventɪleɪt] [hɪz; ɪz][maɪnz] ,

If	Kemmerdygn	switched	to	human	labor	,	he'd	have	to	ventilate	his	mines	,
如果	-	切换	到	人类	劳动	,	他会	有	到	通风	他的	矿井	,

如果凯默丁恩改用人力，他就必须给他的矿井通风。

[ɪn'kri:s] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][drɪfts] , [prə'vaɪd] ['speʃ(ə)l] [prə'tektɪv] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts]

increase	the	size	of	the	drifts	,	provide	special	protective	garments	and	all	sorts
增加	这	尺寸	的	这	漂移	,	提供	特别的	保护的	服装	和	全部	排序

[ʌv; əv] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] .

of	safety	devices	.
的	安全	设备	.

加大作业规模，提供特殊防护服和各种安全设备。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [its] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .

Even	at	that	,	it's	doubtful	if	human	beings	could	do	the	work	.
甚至	在	那	,	它是	疑	如果	人类	生物	可以	做	这	工作	.

即便如此，人类能否完成这项工作也令人怀疑。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu:'eɪʃənz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [nɑ:n] - [rɪ'strɪktɪd] [dʒɑ:bz] .

The	situation's	practically	the	same	with	regard	to	all	other	non	-	restricted	jobs	.
这	情况	几乎	这	相同的	和	看待	到	全部	其他	非	-	受限制的	工作	.

"
"
"

其他所有非限制性工作的情况也基本相同。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

"这是正确的！

" [ə'nʌðər] [ju:θ] [kʌt][ɪn] — [ə; eɪ][dɑ:rk] [b'raʊd] , ['sɜ:rli][kɪd] .

"	Another	youth	cut	in	—	a	dark	browed	,	surly	kid	.
"	其他	青年	切	在	—	一个	黑暗的	眉毛	,	粗鲁	孩子	.

"另一个年轻人插话道——一个浓眉大眼、脾气暴躁的孩子。

" ['noʊbɑ:di][kæn; kən][ɪk'spekt][ˌju: 'es][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][bʌgz] !

"	Nobody	can	expect	us	to	compete	with	bugs	!
"	无人	能	预计	我们	到	竞争	和	漏洞	!

"没有人能指望我们与虫子竞争！"

[wi:; wi][wɑ:nt][wɜ:rk] — ['eni][sɔ:rt] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

We	want	work	—	any	sort	,	so	we	can	feel	we	got	a	stake	in	the	world	.
我们	想	工作	—	任何	种类	,	所以	我们	能	感觉	我们	得到	一个	赌注	在	这	世界	.

我们想要工作——任何工作都行，这样我们才能觉得自己对这个世界有贡献。

[bʌt; bət] ['evriwer] [wi:; wi] [lʊk] , [its] [bʌgz] , [bʌgz] , [bʌgz] ! "

But	everywhere	we	look	,	it's	bugs	,	bugs	,	Bugs	!	"
但	到处	我们	看	,	它是	漏洞	,	漏洞	,	漏洞	!	"

但是我们放眼望去，到处都是虫子，虫子，虫子！

" [ænd; ənd] [hu:z] [tu:; tə] [bleɪm] ? " [æskt] [skæt] ['sɔ:ftli] .

"	And	who's	to	blame	?	"	asked	Scat	softly	.
"	和	谁是	到	责备	?	"	问	粪便	轻轻	.

"那该怪谁呢？"斯卡特轻声问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

"	You	and	me	.
"	你	和	我	.

你和我。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ; ['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] .

Our	fathers	;	our	grandfathers	.
我们的	父亲们	;	我们的	祖父们	.

我们的父亲；我们的祖父。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

You	know	your	history	.
你	知道	你的	历史	.

你了解历史。

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['maːʃiənz][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ['oʊnli][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] - ['lɪvɪŋ]

Importation	of	Martians	was	permitted	only	on	condition	that	for	every	'	living
输入	的	火星人	曾是	允许	仅有的	在	状况	那	为了	每一个	-	活的

[mə'ʃiːn] - [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

machine	'	employed	on	Earth	,
机器	-	受雇	在	地球	,

允许引进火星人的条件是，地球上每使用一台"活体机器"，就必须向火星人提供一台。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [rɪ'taɪər][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːn][pər'petʃuəl] ['penʃən] .

the	owner	would	retire	an	Earthman	on	perpetual	pension	.
这	所有者	会	退休	一个	地球人	在	永久	养老金	.

业主将让一名地球人退休，并享受永久养老金。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːsi] ,

That	was	the	juicy	,
那	曾是	这	多汁的	,

那才是真正精彩的部分，

[maʊθ] - ['wɔːtərɪŋ] [beɪt]['dæŋgəld][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] - [aɪz] [soʊ] [ðeid] [voʊt][ɪn][æn; ən]

mouth	-	watering	bait	dangled	in	front	of	workers	'	eyes	so	they'd	vote	in	an
嘴	-	浇水	饵	悬挂着	在	正面	的	工人	-	眼睛	所以	他们会	投票	在	一个

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðæt] [wʊd] [pæs] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ækt] .

administration	that	would	pass	the	Martian	Importation	Act	.
行政	那	会	经过	这	火星人	输入	行为	.

诱人的诱饵摆在工人们眼前，目的是让他们投票选出一个会通过《火星进口法案》的政府。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?

But	what	does	it	add	up	to	now	?
但	什么	做	它	添加	向上	到	现在	?

但现在这一切意味着什么呢?

[jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['tʃærəti] ; [ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər] [en'sleɪvd] .

You're	living	on	charity	;	the	Martians	are	enslaved	.
你是	活的	在	慈善机构	;	这	火星人	是	奴隶	.

你们靠救济度日；火星人却被奴役着。

['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk]

Under	those	circumstances	it	takes	a	little	courage	for	either	of	you	to	stick
在下面	那些	情况	它	需要	一个	小的	勇气	为了	任何一个	的	你	到	戳

[ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪts] . "

up	for	your	rights	.	"
向上	为了	你的	权利	.	"

在这种情况下，你们俩都需要一点勇气才能维护自己的权利。

" [wiː; wi] ['gɑːtə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌgz] ! " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrli] [kɪd] .

"	We	gotta	get	rid	of	the	bugs	!	"	asserted	the	surly	kid	.
"	我们	必须	得到	摆脱	的	这	漏洞	!	"	断言	这	粗鲁	孩子	.

"我们得把虫子除掉！"那个脾气暴躁的孩子断言道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi]['gɑːtə][duː] .
" That's what we gotta do .
" 那就是 什么 我们 必须 做 .

"我们必须这么做。"

[rʌn] - [ɪm] [ɔːf] [ɜːrθ] ! "
Run ' em off Earth ! "
跑步 - 呃 离开 地球 ! "

把他们赶出地球!

" [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪstɪk][eks] , ['sʌni] ?
" Been listening to the Mystic X , Sonny ?
" 到过 聆听 到 这 神秘 X , 桑尼 ?

"桑尼，你最近在听神秘X乐队的歌吗？"

" [skæt][in'kwaiəd] .
" Scat inquired .
" 粪便 询问 .

"斯卡特问道。

" [ɔːr][ɪz] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði][laɪn] - [hændz][juː; jʊ] ? "
" Or is that just the line Kemmerdygn hands you ? "
" 或者 是 那 只是 这 线 - 双手 你 ? "

"或者这只是凯默迪恩事先安排好的台词？"

" - [nɑːt][soʊ][bæd] , " [ðə; ði][kɪd] [ri'tɔːtid] ['hɑːtli] .
" Kemmerdygn's not so bad , " the kid retorted hotly .
" - 不是 所以 坏的 , " 这 孩子 反驳 热 .

"凯默迪恩也没那么糟糕，"那孩子激烈地反驳道。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bʌgz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" He wants to get rid of the bugs , but he can't on account of
" 他 想要 到 得到 摆脱 的 这 漏洞 , 但 他 不能 在 帐户 的
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

"他想除掉这些害虫，但由于竞争，他做不到。"

['æftər][ɔːl] , ['hiːz][gɑːt][juː 'es][tuː; tə] [sə'pɔːrt] .
After all , he's got us to support .
后 全部 , 他是 得到 我们 到 支持 .

毕竟，他还有我们支持他。

[æz; əz] - [sez] ,
As Kemmerdygn says ,
作为 - 说道 ,

正如凯默迪恩所说，

[ðə; ði] [faɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʌgz] [frʌm; frəm] [græbiŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [dʒɑːbz] [tuː]
the fight now is to keep the bugs from grabbing off all the restricted jobs too
这 斗争 现在 是 到 保持 这 漏洞 从 抓取 离开 全部 这 受限制的 工作 也
.
:
.

现在的战斗是阻止这些漏洞也抢走所有受限的工作。

[juː; jʊ] [noʊ] , [gɪv] [ə; eɪ][bʌg][ə; eɪ]['maɪkrɑːn][ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['miːtər] !
You know , give a bug a micron and he'll take a meter !
你 知道 , 给 一个 漏洞 一个 微米 和 地狱 拿 一个 仪表 !

你知道吗，给虫子一微米，它就能跑一米!

" [klɪk] - [klɪk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] - [desk] .
" Click - Click came in and walked over to Scat's desk .
" 点击 - 点击 来了 在 和 步行 超过 到 - 桌子 .

"咔嗒咔嗒走了进来，走到斯卡特的办公桌旁。

[ɔːl][ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz]
All the youths were obviously surprised when he didn't go down on all fours
全部 这 青年 是 明显地 惊讶 什么时候 他 没有 去 向下 在 全部 四
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][moʊst][sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ['pɑːsəb(ə)l] .
and take the most circuitous route possible .
和 拿 这 最多 迂回 路线 可能的 .

当他没有四肢着地，也没有选择绕远路时，所有年轻人都明显感到惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] ['blaɪðli] [pæst] , [ðeɪ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [druː] [bæk] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n]
As he strolled blithely past , they automatically drew back to avoid any suspicion
作为 他 漫步 兴高采烈地 过去的 , 他们 自动地 画 后退 到 避免 任何 怀疑
[ʌv; əv]['kɑːntækt] .
of contact .
的 接触 .

当他悠闲地走过时，他们下意识地后退，以免引起任何接触的怀疑。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [dɪ'vɜːdʒd] .
After that , their reactions diverged .
后 那 , 他们的 反应 分歧 .

此后，他们的反应出现了分歧。

[ðə; ði]['sɜːrli][kɪd] [skauld] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][noʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spoʊksmən] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] ;
The surly kid scowled and held his nose , but the spokesman looked ashamed ;
这 粗鲁 孩子 皱着眉头 和 握住 他的 鼻子 , 但 这 发言人 看起来 羞愧 ;

那个脾气暴躁的孩子皱着眉头捂着鼻子，但发言人却显得很羞愧；

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [blʌʃ] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
a flaming blush crept over his pale face .
一个 炽盛 脸红 悄悄地爬 超过 他的 苍白 脸 .

他苍白的脸上泛起了一抹绯红。

[hiː; hi] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] , ['nəːviŋ] [hɪm'self] .
He chewed his lip , nerving himself .
他 咀嚼 他的 唇 , 令人紧张 他自己 .

他咬着嘴唇，给自己打气。

" ['mɪstər] . [skætɝdeɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Mr . Scatterday , " he began suddenly , " I don't know about the others .
" 先生 . 散乱日 , " 他 开始 突然 , " 我 不 知道 关于 这 其他的 .

"斯卡特戴先生，"他突然开口道，"我不知道其他人的情况。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['daʊtfəli] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrfəli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" He looked around doubtfully , almost fearfully , at his companions .
" 他 看起来 大约 怀疑地 , 几乎 恐惧地 , 在 他的 同伴 .

他带着怀疑、近乎恐惧的目光环顾四周，看着他的同伴们。

" [bʌt; bət][aɪ] ['pɜːrsənəli] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] . . . [ɜːr; ər] . . . .
" But I personally haven't got anything against the . . . er . . . .
" 但 我 亲自 还没有 得到 任何事物 反对 这 . . . 呃 . . . .

"但我个人对……呃……"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [self] - ['kɑːnʃəsli] [æt; ət] [klɪk] - [klɪk] . " . . .
" He glanced self - consciously at Click - Click . " . . .
" 他 瞥了一眼 自己 - 有意识地 在 点击 - 点击 . " . . .

他有些不自在地瞥了一眼咔嗒咔嗒。

['maːʃiənz] .
Martians .
火星人 .

火星人。

" [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][desk] , [klɪk] - [klɪk] ['koʊdɪd] ['brɪskli] [tuː; tə]
" From where he was rummaging in the desk , Click - Click coded briskly to
" 从 在哪里 他 曾是 翻找 在 这 桌子 , 点击 - 点击 编码 轻快地 到
[skæt] ,
Scat ,
粪便 ,

“他正从桌子里翻找东西，咔嗒咔嗒迅速地给斯卡特打了个代码，

" ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌjuː 'es][bʌgz] . "
" Coming up in the world , us bugs . "
" 未来 向上 在 这 世界 , 我们 漏洞 . "

“我们这些虫子，正在走向世界。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] - [telz] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] ['spoʊksmən] [kən'tɪnjuːd] , ['nɜːrvəsli]
" I don't believe all that Kemmerdygn tells us , " the spokesman continued , nervously
" 我 不 相信 全部 那 - 讲述 我们 , " 这 发言人 持续 , 紧张地
, [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
, but with less hesitation .
, 但 和 较少的 犹豫 .

“我并不完全相信凯默迪恩告诉我们的一切，”发言人继续说道，语气有些紧张，但犹豫的语气却少了很多。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] ['preʃər] [ɑːn][ˌjuː 'es]
" I think he's just trying to put pressure on us
" 我 思考 他是 只是 尝试 到 放 压力 在 我们

我认为他只是想给我们施加压力。

[soʊ] [wiːl] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði]['maːrʃ(ə)n][pə'troʊl][ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] . . . .
so we'll enlist in the Martian Patrol or his own private . . . .
所以 出色地 入伍 在 这 火星人 巡逻 或者 他的 自己的 私人的 . . . .

所以我们会加入火星巡逻队，或者他自己的私人部队.....

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət] [klɪk] - [klɪk] . " . . .
" He looked apologetically at Click - Click . " . . .
" 他 看起来 带着歉意地 在 点击 - 点击 . " . . .

他歉意地看了看咔嗒咔嗒。“

[bʌg] [gɑːrd] .
bug guard .
漏洞 警卫 .

防虫网。

['pɜːrsənəli] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['maːʃiənz][get][ə; eɪ] [skwer] [diːl] .
Personally , I'd like to see the Martians get a square deal .
亲自 , ID 喜欢 到 看 这 火星人 得到 一个 正方形 交易 .

就我个人而言，我希望看到火星人得到公平对待。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['sɜːrli][kɪd] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv][dɪs'gʌst][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv]
" At this point the surly kid gave a snort of disgust and walked out of
" 在 这 观点 这 粗鲁 孩子 给予 一个 哼哼 的 厌恶 和 步行 出去 的
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the office along with one of the others .
这 办公室 沿着 和 一 的 这 其他的 .

“这时，那个脾气暴躁的孩子厌恶地哼了一声，和另一个人一起走出了办公室。”

" [aɪ] ['riːəli] [wʊd] .
" I really would .
" 我 真的 会 .

“我真的会。”

[bʌt; bət] - [sez] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ðə; ði]

But	Kemmerdygn	says	that	if	he	had	to	put	in	all	the	improvements	the
但	-	说道	那	如果	他	有	到	放	在	全部	这	改进	这

['lɪbəreɪtər] [ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər] ,

Liberators	are	agitating	for	,
解放者	是	搅拌	为了	,

但凯默迪恩表示，如果他必须采纳解放者们所鼓吹的所有改进措施，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['penʃən] - [ə'lɔtmənts] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [hoʊl]

it	would	mean	cutting	down	the	pension	-	allotments	to	almost	nothing	,	so	whole
它	会	意思是	切割	向下	这	养老金	-	分配地	到	几乎	没有什么	,	所以	所有的

['fæməliz] [wʊd] ['æktʃuəli] [stɑːrv] .

families	would	actually	starve	.
家庭	会	实际上	饿死	.

这意味着养老金拨款将被削减到几乎为零，导致许多家庭挨饿。

" [hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [pliː] .

"	His	next	words	were	almost	a	plea	.
"	他的	下一个	字	是	几乎	一个	恳求	.

“他接下来说的话几乎是一种恳求。”

" [dʒiː] , [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] , [duː][juː; jʊ]['mɪstər] . [skætɔ-deɪ] ?

"	Gee	,	you	don't	really	believe	that	would	happen	,	do	you	Mr	.	Scatterday	?
"	吉	,	你	不	真的	相信	那	会	发生	,	做	你	先生	.	散乱日	?

“哎呀，斯卡特戴先生，您不会真的相信这种事会发生吧？”

" [skæt] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	Scat	smiled	at	him	,	a	little	sadly	.
"	粪便	微笑	在	他	,	一个	小的	令人遗憾的是	.

斯卡特对他笑了笑，笑容中带着一丝悲伤。

" [lʊk] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	,	boys	,	"	he	said	.
"	看	,	男孩们	,	"	他	说	.

“孩子们，看！”他说。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['prɔːbləms] .

"	I	only	know	one	thing	about	your	problems	.
"	我	仅有的	知道	一	事物	关于	你的	问题	.

“关于你的问题，我只知道一件事。”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	it	.
这	是	它	.

就是这样。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['penʃənəz] — ['meɪbi] [wel] [fed] , ['meɪbi] ['stɑːrvɪŋ] — [bʌt; bət]

You're	going	to	be	pensioners	—	maybe	well	fed	,	maybe	starving	—	but
你是	去	到	是	退休人员	—	或许	出色地美联储		,	或许	饥饿	—	但

['penʃənəz] [ʌn'tɪl] ['evri] ['mɑːrʃ(ə)n][ɪz] [friː] .

pensioners	until	every	Martian	is	free	.
退休人员	直到	每一个	火星人	是	自由的	.

你们将会成为退休人员——也许吃得饱，也许挨饿——但终究是退休人员，直到每个火星人都获得自由。

" [ðə; ði] [juːθ] [gʌlpt] ; [wen] [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	The	youth	gulped	;	when	he	answered	,
"	这	青年	吞咽	;	什么时候	他	回答	,

年轻人咽了口唾沫，回答道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [saɪ] .

it	was	in	a	very	small	voice	and	with	a	kind	of	sigh	.
它	曾是	在	一个	非常	小的	嗓音	和	和	一个	种类	的	叹	.

声音很小，带着一种叹息的意味。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess that's what I believe , too , " he said .
" 我 猜测 那就是 什么 我 相信 , 也 , " 他 说 .

"我想我也是这么认为的，"他说。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
His three companions nodded .
他的 三 同伴 点头 .

他的三个同伴点了点头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [lɪn(t)ʃ] [hɪr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] , " [skæt] [kən'tɪnjuːd] ['dʒentli] .
" There was a Martian lynched here a couple of days ago , " Scat continued gently .
" 那里 曾是 一个 火星人 被私刑处死 这里 一个 夫妻 的 天 前 , " 粪便 持续 轻轻地 .

"几天前，这里发生了一起火星人被私刑处死的事件，"斯卡特轻声说道。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" Where were you ?
" 在哪里 是 你 ?

"当时你在哪里?

" [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He hung his head .
" 他 悬挂 他的 头 .

他低下了头。

" [dʒiː] , ['mɪstər] . [skætɝdeɪ] , [ðeəz; ðəz][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] . . . . "
" Gee , Mr . Scatterday , there's so few of us . . . . "
" 吉 , 先生 . 散乱日 , 有 所以 很少 的 我们 . . . . "

"哎呀，斯卡特戴先生，我们人这么少……"

" [jes] , " [sed] [skæt] .
" Yes , " said Scat .
" 是的 , " 说 粪便 .

"是的，"斯卡特说。

" [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] .
" So few of us .
" 所以 很少 的 我们 .

我们人数如此之少。

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
" Their eyes met .
" 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[ðə; ði] [kriːkt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] .
The slidewalk creaked and this time there were footsteps .
这 滑梯步道 嘎吱作响 和 这 时间 那里 是 脚步声 .

滑梯发出吱嘎声，这次还有脚步声。

[klɪk] - [klɪk] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [teɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'semblɪŋ] .
Click - Click walked out with the tray of tapes he had been assembling .
点击 - 点击 步行 出去 和 这 托盘 的 磁带 他 有 到过 组装 .

咔嗒咔嗒拿着他一直在整理的磁带托盘走了出去。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi]['koʊdɪd] ['krɪptɪkli] .
" By his looks , a bishop at least , " he coded cryptically .
" 经过 他的 看起来 , 一个 主教 在 至少 , " 他 编码 神秘地 .

"从他的外表来看，至少是一位主教，"他意味深长地说道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðer; ðər] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['fɪgjər] ,

The	door	opened	and	there	swept	in	a	red	-	faced	figure	,
这	门	打开	和	那里	扫荡	在	一个	红色的	-	面对	数字	,

门开了，一个满脸通红的身影走了进来。

['kʌlɚfli] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld][roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd]

colorfully	august	in	the	brown	and	gold	robes	of	the	Reformed	and
色彩缤纷	八月	在	这	棕色的	和	金子	长袍	的	这	改革宗	和

['rekənsaild] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Reconciled	Churches	of	the	World	.
和解	教堂	的	这	世界	.

身着世界改革宗和和解教会的棕色和金色长袍，显得庄严而色彩鲜艳。

[hɪz; ɪz][stɜːrn] ,

His	stern	,
他的	船尾	,

他严厉地，

['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['ɪnstəntli] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l]

bloodshot	eyes	instantly	fixed	themselves	on	the	remains	of	the	Executive	Council
充血	眼睛	即刻	固定的	他们自己	在	这	遗迹	的	这	管理人员	理事会

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - .

of	the	Young	Freeworkers	.
的	这	年轻的	-	.

布满血丝的双眼瞬间锁定在青年自由工人执行委员会的残骸上。

[ðeɪ] ['heɪstɪli][ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] .

They	hastily	excused	themselves	.
他们	草草	已原谅	他们自己	.

他们匆匆找了个借口离开。

[ðeɪ] ['dɪdnt][ɪg'zæktli][slɪŋk] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]

They	didn't	exactly	slink	out	,	but	they	obviously	had	a	hard	time	fighting	the
他们	没有	确切地	潜行	出去	,	但	他们	明显地	有	一个	难的	时间	斗争	这

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

他们虽然没有偷偷溜走，但显然很难克制住这种冲动。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] [wiːld] [ɑːn][skæt] .

The	churchman	wheeled	on	Scat	.
这	牧师	带轮子的	在	粪便	.

牧师猛地转向斯卡特。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːrθər] - ['bæsɪt] , ['spɪrɪtʃuəl]['mɑːnɪtər][ʌv; əv] - ,

"	I	am	the	Reverend	Arthur	Allerdyce	Bassett	,	spiritual	monitor	of	Bronsco	,
"	我	是	这	牧师	亚瑟	-	巴塞特	,	精神	监视器	的	-	,

“我是布朗斯科的灵性导师亚瑟·阿勒代斯·巴塞特牧师，

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	announced	in	a	booming	voice	.
"	他	宣布	在	一个	蓬勃发展	嗓音	.

“他用洪亮的声音宣布道。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [vɔɪs] [rɪ'lɪdʒənz] ['proʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə]

"	I	have	come	to	voice	religion's	protest	against	a	publication	which	seeks	to
"	我	有	来	到	嗓音	宗教的	反对	反对	一个	发布	哪个	寻找	到

['pændər][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn][mæn][ænd; ənd][bʌg] ,

pander	to	the	vilest	impulses	in	man	and	bug	,
讨好者	到	这	最卑鄙的	冲动	在	男人	和	漏洞	,

“我前来代表宗教界抗议这份迎合人类和昆虫最卑劣冲动的出版物。”

[tuː; tə] [rɪˈduːs] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə][iˈkwɑːləti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz]

to	reduce	a	creature	made	in	the	Lord's	image	to	equality	with	his	machines
到	减少	一个	生物	制成	在	这	主场	图像	到	平等	和	他的	机器

，

，

，

将按上帝形象所造的生物贬低到与他的机器同等的地位，

[tuː; tə] [bɪˈsmɜːrtʃ] [ˈhjuːmən][ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ˈsʌli] [ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [ˈɝːθs] [ˈwʊmənhʊd] [baɪ]

to	besmirch	human	dignity	and	sully	the	purity	of	Earth's	womanhood	by
到	玷污	人类	尊严	和	玷污	这	纯度	的	地球的	女性	经过

[ˈædvəkəsi] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈpruːriəntli] [ˈpraɪɪŋ] [maɪndz]

advocacy	of	open	commerce	with	the	foulest	and	most	pruriently	prying	minds
倡导	的	打开	商业	和	这	最卑鄙的	和	最多	淫秽地	窥探	思想

[ɪn][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n] !

in	all	creation	!
在	全部	创建	!

通过鼓吹与造物中最肮脏、最淫荡、最爱窥探他人隐私的人进行公开交易，玷污人类尊严，玷污地球女性的纯洁！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	He	paused	for	breath	.
"	他	暂停	为了	气息	.

他停下来喘了口气。

[skæt] [ˈfɪgjərətɪvli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Scat	figuratively	rubbed	his	hands	.
粪便	比喻意义上	摩擦	他的	双手	.

斯卡特仿佛在搓手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɪntuː] .

This	was	something	he	could	get	his	teeth	into	.
这	曾是	某物	他	可以	得到	他的	牙齿	进入	.

这是他能认真对待的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][weɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] .

He	could	hardly	wait	to	bring	up	the	Missionary	.
他	可以	几乎	等待	到	带来	向上	这	传教士	.

他迫不及待地想提起那位传教士。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbæsɪt] [stɔːkt] [aʊt] [spˈlʌtərɪŋ] [θrets] ;

Fifteen	minutes	later	the	Reverend	Bassett	stalked	out	spluttering	threats	;
十五	分钟	之后	这	牧师	巴塞特	跟踪	出去	喷溅	威胁	;

十五分钟后，巴塞特牧师气冲冲地走了出来，嘴里还不停地发出威胁；

[ˈhiːd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][ˈmɪstɪk][eks][baɪ] [neɪm] .

he'd	done	everything	but	mention	the	Mystic	X	by	name	.
他会	完毕	一切	但	提到	这	神秘	X	经过	姓名	.

他几乎做了所有事，唯独没有提及神秘X的名字。

- ['sætɪsfaɪd][grɪn] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [fæst] .

Scat's	satisfied	grin	evaporated	fast	.
-	使满意	咧嘴笑	蒸发	快速地	.

斯卡特脸上满意的笑容很快消失了。

[hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] .

He	paced	restlessly	.
他	踱步	躁动不安	.

他焦躁地踱来踱去。

[twaɪs] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['siləblz] , " - .

Twice	he	pounded	his	palm	and	his	lips	formed	the	syllables	,	"	Kemmerdygn	.
两次	他	猛击	他的	棕榈	和	他的	嘴唇	形成	这	音节	,	"	-	.

他捶打了两下手掌，嘴唇翕动，发出"Kemmerdygn"的音节。

" [hiː; hi] [rɪˈkɔːrdɪd] [æt; ət][æn; ən][ˌedɪˈtɔːriəl] , [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] - [ˈteɪpɪŋ] , [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
" He recorded at an editorial , had to keep back - taping , gave it up .
" 他 记录 在 一个 社论 , 有 到 保持 后退 - 录制 , 给予 它 向上 .

"他曾在一家编辑部录音，但不得不反复倒带，最后放弃了。"

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [flæʃt] [ten] [maɪl] .
Finally he sat down at his desk and flashed Ten Mile .
最后 他 卫星 向下 在 他的 桌子 和 闪光灯 十 英里 .

最后他坐到办公桌前，亮出了《十英里》。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] - [siː] [ˈmɪstər] . - . "
" I want to talk - see Mr . Kemmerdygn . "
" 我 想 到 讲话 - 看 先生 . - . "

"我想见见凯默迪恩先生。"

" [aɪl] [kəˈnekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsekrəˈteriəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] . "
" I'll connect you with his secretarial offices . "
" 患病的 连接 你 和 他的 秘书 办公室 . "

"我会帮你联系他的秘书办公室。"

" [aɪm] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ɪz][ɪn] [ˈkɑːnfərəns] . "
" I'm sorry , but Mr . Kemmerdygn is in conference . "
" 我是 对不起 , 但 先生 . - 是 在 会议 . "

"抱歉，凯默迪恩先生正在开会。"

" [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] , " [skæt][toʊld][ðə; ði] [ˈprɪti] , [ɪˈfɪʃ(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] .
" He'll be interested , " Scat told the pretty , efficient - looking girl .
" 地狱 是 感兴趣的 , " 粪便 讲述 这 漂亮的 , 高效的 - 寻找 女孩 .

"他会感兴趣的，"斯卡特对那位漂亮干练的女孩说道。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [biːm] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈhiːz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [æt; ət] [ten]
" Tell him I want to beam a story about how he's begun to install at Ten
" 告诉 他 我 想 到 光束 一个 故事 关于 如何 他是 开始 到 安装 在 十
[maɪl][ðə; ði][moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn][ˈmɑːrʃ(ə)n] - [prəˈtektɪv] [dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv] ['eni]
Mile the most up - to - date and humane Martian - protective devices of any
英里 这 最多 向上 - 到 - 日期 和 人道 火星人 - 保护的 设备 的 任何
[maɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
mine in the world .
矿 在 这 世界 .

"告诉他，我想报道一下他如何在十英里矿安装世界上最先进、最人道的火星人防护装置。

" [ə; eɪ] [briːf] [weɪt] .
" A brief wait .
" 一个 简短的 等待 .

稍等片刻。

" [ˈmɪstər] . - [hæz; həz][noʊ] [ˈkɑːment] .
" Mr . Kemmerdygn has no comment .
" 先生 . - 有 不 评论 .

"凯默迪恩先生无可奉告。"

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [klɪk] - [klɪk] [keɪm] [ɪn] .
" Click - Click came in .
" 点击 - 点击 来了 在 .

"咔哒咔哒"进来了。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪntʃərz] [fɔːr; fər] - [ɪn'spekʃ(ə)n] .

He	extended	his	pinchers	for	Scat's	inspection	.
他	扩展	他的	钳子	为了	-	检查	.

他伸出钳子让斯卡特检查。

" [maɪ] [nuː] ['mænɪkjʊr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	My	new	manicure	,	"	he	explained	.
"	我的	新的	美甲	,	"	他	解释	.

"这是我新做的美甲，"他解释道。

" [aɪv] [bɪn] ['fɔːrdʒɪŋ][ðə; ði] ['pɪntʃər] - [rɪdʒ] ['pætərn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maːʃiənz][wɪə(r)]

"	I've	been	forging	the	pincher	-	ridge	patterns	of	one	of	those	Martians	we're
"	我已经	到过	锻造	这	钳子	-	岭	图案	的	一	的	那些	火星人	是

['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .

keeping	for	the	Underground	.
保持	为了	这	地下	.

"我一直在为地下组织保留的火星人之一打造钳状脊状图案。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] .

That's	the	only	identification	that	means	anything	to	a	human	.
那就是	这	仅有的	鉴别	那	方法	任何事物	到	一个	人类	.

这是唯一对人类有意义的身份证明。

[get] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

Get	the	idea	?
得到	这	主意	?

明白了吗?

" [skæt] [fraund] .

"	Scat	frowned	.
"	粪便	皱眉	.

斯卡特皱起了眉头。

" [tuː] ['rɪski] .

"	Too	risky	.
"	也	风险	.

"风险太大了。"

[juː; jʊ] [maɪt] [get] ['ɪntuː] [ten] [maɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] [get] [aʊt] ; [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] .

You	might	get	into	Ten	Mile	,	but	I	don't	think	you'd	get	out	;	we	need	you	here	.
你	可能	得到	进入	十	英里	,	但	我	不	思考	你会	得到	出去	;	我们	需要	你	这里	.

"

"

"

你或许能进入十英里监狱，但我认为你出不来了；我们需要你留在这里。

" [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

"	They	need	me	more	.
"	他们	需要	我	更多的	.

他们更需要我。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən][hɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ]['vækjuːm][tæŋk] ['evri] [naɪt] . . . .

Out	there	in	their	holes	,	while	I	can	hop	into	a	vacuum	tank	every	night	.	.	.
出去	那里	在	他们的	孔	,	尽管	我	能	跳	进入	一个	真空	坦克	每一个	夜晚	.	.	.

他们躲在洞里，而我每晚都能跳进真空罐里.....

" ['sʌd(ə)nli] [klɪk] - [klɪks] ['pɪntʃərz] ['stɪfnd] .

"	Suddenly	Click	-	Click's	pinchers	stiffened	.
"	突然	点击	-	点击	钳子	僵硬	.

"突然，咔嗒咔嗒的钳子僵住了。"

" [lɛnz] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi]['koʊdɪd] ['tɜːrsli] .

"	Len's	outside	,	"	he	coded	tersely	.
"	镜片	外部	,	"	他	编码	简洁地	.

"伦在外面，"他简洁地用语音输入。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ] ; [lʊks] [laɪk] [ðeɪv] [brɔːt] [ə; eɪ]['faɪndər] . "

"	I	think	he	wants	you	;	looks	like	they've	brought	a	finder	.	"
"	我	思考	他	想要	你	;	看起来	喜欢	他们有	带来	一个	发现者	.	"

"我觉得他想要你；看起来他们已经找上门了。"

" ['faɪndər] !

"	Finder	!
"	发现者	!

"发现者！

" [skæt] [ʃɑːt] [ʌp] .

"	Scat	shot	up	.
"	粪便	射击	向上	.

"粪便喷射而出。"

" [gɑːt][ðə; ði][kænz] ['redi] ? "

"	Got	the	cans	ready	?	"
"	得到	这	罐头	准备好	?	"

"罐头准备好了吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ? "

Shall	we	put	them	in	?	"
将	我们	放	他们	在	?	"

我们把它们放进去吗?

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

"还没有。

[bʌt; bət][biː; bi] ['redi] .

But	be	ready	.
但	是	准备好	.

但要做好准备。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] .

"	He	hurried	out	.
"	他	慌忙	出去	.

他匆匆走了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][juː'tɪləti][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn'sɪgniə] [paːkt] [ɪn] [frʌnt] .

There	was	a	utility	car	with	the	Kemmerdygn	insignia	parked	in	front	.
那里	曾是	一个	公用事业	车	和	这	-	徽章	停放	在	正面	.

前面停着一辆带有 Kemmerdygn 标志的工具车。

[tuː] ['skaʊlɪŋ] [bʌg] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['lɛn] .

Two	scowling	bug	guards	were	arguing	with	Len	.
二	皱眉	漏洞	守卫	是	争论	和	伦	.

两个怒气冲冲的防虫员正在和伦争论。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər][səˈdʒestɪvliˌsəgˈdʒestɪvli] [nɪr] [ðer; ðər][skwɜːrt]['gʌnz] .

Their	hands	were	suggestively	near	their	squirt	guns	.
他们的	双手	是	暗示性地	靠近	他们的	喷出	枪支	.

他们的双手暧昧地放在水枪附近。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɜːrti] - [smɑːkt] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] .

One	of	them	had	a	dirty	-	smocked	girl	by	the	wrist	.
一	的	他们	有	一个	肮脏的	-	烟熏	女孩	经过	这	手腕	.

其中一人抓住一个穿着脏兮兮的罩衫的女孩的手腕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['oʊpən] [maʊðd] [grɪn] [ðæt] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi]

She	had	a	silly	,	open	mouthed	grin	that	just	seemed	to	stay	there	;	she
她	有	一个	愚蠢的	,	打开	嘴巴	咧嘴笑	那	只是	似乎	到	停留	那里	;	她

[druːld] .

drooled	.
流口水	.

她咧着嘴傻笑，笑容一直保持着，口水都流出来了。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [gɑːt] [ten] [maɪl] [bʌgz] [ˌɪn'saɪd] , " [ðə; ði] [bʌg] [gɑːrd] [ɪk'spleɪnd]

"	We	were	telling	him	you	got	Ten	Mile	bugs	inside	,	"	the	bug	guard	explained
"	我们	是	讲述	他	你	得到	十	英里	漏洞	里面	,	"	这	漏洞	警卫	解释

[tuː; tə] [skæt] .

to	Scat	.
到	粪便	.

“我们告诉他，你里面有十英里虫子，”防虫员向斯卡特解释道。

[skæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

Scat	looked	at	him	steadily	.
粪便	看起来	在	他	稳步	.

斯卡特目光坚定地盯着他。

" [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ['maːʃiənz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [biːm] .

"	We	employ	Martians	to	run	the	beam	.
"	我们	采用	火星人	到	跑步	这	光束	.

“我们雇佣火星人来运行光束。”

[ðeɪv] [kən'fjuːzd] [jʊr; jər] ['faɪndər] .

They've	confused	your	finder	.
他们有	使困惑	你的	发现者	.

他们把你的查找器搞糊涂了。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [pʊld] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	The	guard	pulled	the	girl	to	him	.
"	这	警卫	拉	这	女孩	到	他	.

警卫把女孩拉到自己身边。

" [lʊk] ['pɪgi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [bʌgz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

"	Look	Piggie	,	"	he	said	,	"	these	people	got	bugs	of	their	own	.
"	看	小猪	,	"	他	说	,	"	这些	人们	得到	漏洞	的	他们的	自己的	.

“瞧，小猪，”他说，“这些人自己也有虫子。”

['meɪbi] [its] [ðoʊz] [juː; jʊ] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ?

Maybe	it's	those	you	been	feeling	?
或许	它是	那些	你	到过	感觉	?

或许这就是你一直以来的感受?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['stʌbərnli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	She	shook	her	head	stubbornly	,	like	a	little	child	.
"	她	摇晃	她	头	固执地	,	喜欢	一个	小的	孩子	.

她像个小孩子一样固执地摇了摇头。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [ten] [maɪl] [bʌgz] [juː; jʊ] [fiːl] [ðen] ?

"	It's	our	Ten	Mile	bugs	you	feel	then	?
"	它是	我们的	十	英里	漏洞	你	感觉	然后	?

“那你感觉到的就是我们十英里路上的虫子吗？”

[jʊə(r)] [ʃʊr] ?
You're sure ?
你是 当然 ?

你确定吗?

" [hɜːr; hər] [hed] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" Her head bobbed up and down .
" 她 头 波波德 向上 和 向下 .

她的头上下晃动。

[bʌg] ['faindəz][wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪn'bɔːrn][ˌsensə'tɪvəti][tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)n] [tə'lepəθi]
Bug finders were human beings with an inborn sensitivity to Martian telepathy
漏洞 发现者 是 人类 生物 和 一个 先天 敏感性 到 火星人 心灵感应
, ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] .
, usually mentally defective .
, 通常 精神上 有缺陷的 .

虫族搜寻者是天生对火星心灵感应敏感的人类，他们通常智力有缺陷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [tə'lepəθi] ,
They could not interpret the telepathy ,
他们 可以 不是 解释 这 心灵感应 ,

他们无法解读心灵感应。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] [næk] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [θɔːt]
but they had an uncanny knack for distinguishing the characteristic thought
但 他们 有 一个 不可思议 诀窍 为了 区别 这 特征 想法
- [weɪvz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mɑːrʃ(ə)n] .
- waves of an individual Martian .
- 波浪 的 一个 个人 火星人 .

但他们却有着一种不可思议的本领，能够分辨出每个火星人特有的思维波。

[ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][skæt] .
The guard looked up at Scat .
这 警卫 看起来 向上 在 粪便 .

守卫抬头看向斯卡特。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['mɪstər] ; ['pɪgi] ['nevər] ['mɪsɪz] .
" We're coming in , Mister ; Piggie never misses .
" 是 未来 在 , 先生 ; 小猪 绝不 错过 .

“我们进来了，先生；小猪从不失手。”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][skwɜːrt][gʌn] . [fɔːr]
" He put his hand on his squirt gun . 4
" 他 放 他的 手 在 他的 喷出 枪 . 4

他把手放在水枪上。4

[skæt][felt] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɑːrm] .
Scat felt very conscious of his artificial arm .
粪便 毛毡 非常 有意识的 的 他的 人造的 手臂 .

斯卡特对自己的假肢感到非常在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [hiː; hi] ['kudnt] [kən'troʊl] .
There was a tremor in the stump he couldn't control .
那里 曾是 一个 震颤 在 这 树桩 他 不能 控制 .

他无法控制地感觉到残肢在颤抖。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][koʊd][fɔːr; fər] " [kætʃ] !
From the door behind him he heard the code for " Catch !
从 这 门 在后面 他 他 听到 这 代码 为了 " 抓住 !

他从身后的门里听到“抓住！”的暗号。

" [hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈblɑːstə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] .

"	He	half	turned	and	picked	a	blaster	out	of	the	air	with	his	good	hand	.
"	他	一半	转向	和	挑选	一个	爆能枪	出去	的	这	空气	和	他的	好的	手	.

他半转身，用完好的那只手从空中摘下了一把爆能枪。

" [nɑːt][ɑːn][maɪ] [ˈprɑːpərti] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Not	on	my	property	,	"	he	told	the	guard	.
"	不是	在	我的	财产	,	"	他	讲述	这	警卫	.

“不在我的地盘上，”他告诉保安。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

The	guard	hesitated	.
这	警卫	犹豫了一下	.

守卫犹豫了一下。

" [oʊˈkeɪ] [ðen] .

"	Okay	then	.
"	好的	然后	.

好的。

[meɪk] [ˌjuː ˈes][duː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

Make	us	do	it	the	hard	way	,	"	he	said	.
制作	我们	做	它	这	难的	方式	,	"	他	说	.

“让我们走最艰难的路，”他说。

[ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][droʊv] [ɔːf] ,

They	got	in	the	car	and	drove	off	,
他们	得到	在	这	车	和	驾驶	离开	,

他们上了车，开车走了。

[ˈpɪgi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈproʊtest][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] .

Piggie	making	inarticulate	sounds	of	protest	and	having	to	be	dragged	.
小猪	制作	不善言辞	声音	的	反对	和	拥有	到	是	拖拽	.

小猪发出含糊不清的抗议声，不得不被拖走。

- [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Scat's	eyes	followed	them	.
-	眼睛	随后	他们	.

斯卡特的目光追随着他们。

" [get] [aʊt][ðə; ði] [trʌk] , " [hiː; hi][toʊld] [ˈlɛn] .

"	Get	out	the	truck	,	"	he	told	Len	.
"	得到	出去	这	卡车	,	"	他	讲述	伦	.

“下车，”他对伦说。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmænfɝd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈgroʊsəriz] .

"	You're	going	to	Manford	to	buy	groceries	.
"	你是	去	到	曼福德	到	买	杂货	.

你要去曼福德买杂货。

[klɪk] - [klɪk] , [kæn; kən][jʊr; jər] [ˈvɪzɪtər] .

Click	-	Click	,	can	your	visitors	.
点击	-	点击	,	能	你的	访客	.

点击-点击，您的访客。

[fæst] . "

Fast	.	"
快速地	.	"

快速地。”

" [ˌʌndərˈgraʊnd] ?

"	Underground	?
"	地下	?

“地下？

" ['lɛn] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
" Len asked with a look .
" 伦 问 和 一个 看 .

伦看着我问道。

[skæt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Scat nodded .
粪便 点头 .

斯卡特点了点头。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['lɛn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][roʊl] , [ðə; ði] [bʌg] [gɑːrdz] [keɪm] ['dʒetɪŋ] [bæk] ,
About the time Len was ready to roll , the bug guards came jetting back ,
关于 这 时间 伦 曾是 准备好 到 卷 , 这 漏洞 守卫 来了 喷射 后退 ,

正当伦准备出发的时候，防虫卫兵们又飞速赶了回来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][ɪg'zæktli][laɪk][ðem; ðəm] , [ɪk'sept]
accompanied by a policeman who looked and acted exactly like them , except
伴随 经过 一个 警察 WHO 看起来 和 行动 确切地 喜欢 他们 , 除了
[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] .
for the uniform .
为了 这 制服 .

陪同他们的还有一名警察，这名警察除了制服之外，外貌和举止都和他们一模一样。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər]['fjuːdʒətɪv] [bʌgz] , " [hiː; hi][toʊld][skæt] .
" Got a warrant to search your place for fugitive bugs , " he told Scat .
" 得到 一个 保证 到 搜索 你的 地方 为了 逃犯 漏洞 , " 他 讲述 粪便 .

“我拿到搜查令，要搜查你家，看看有没有窃听器，”他告诉斯卡特。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !
" Hold on there !
" 抓住 在 那里 !

“等等！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['lɛn] , [huː] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [trʌk] .
" he called to Len , who was starting the truck .
" 他 称为 到 伦 , WHO 曾是 开始 这 卡车 .

他喊了一声，当时伦正在发动卡车。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] .
" Let's have a look before you get away .
" 我们来吧 有 一个 看 前 你 得到 离开 .

“在你离开之前，我们先看看。”

" [ðə; ði] [bʌg] [gɑːrd] [led] ['pɪgi] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] .
" The bug guard led Piggie to the truck .
" 这 漏洞 警卫 引领 小猪 到 这 卡车 .

“防虫罩把小猪引到了卡车旁。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['æŋkʃəs] , ['iːgər] ['nɔɪzɪz] .
She was making anxious , eager noises .
她 曾是 制作 焦虑的 , 渴望的 噪音 .

她发出焦急而渴望的声音。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [klɪk] - [klɪk] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌk] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]
Unexpectedly Click - Click came out from behind the truck , so that they almost
不料 点击 - 点击 来了 出去 从 在后面 这 卡车 , 所以 那 他们 几乎
[kə'laɪdɪd] .
collided .
碰撞 .

出乎意料的是，咔嗒咔嗒突然从卡车后面窜了出来，差点和卡车相撞。

['pɪgi]	[skwiːld]	[ænd; ənd]	[bækt]	[ɔːf]	,	['flæpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	.
Piggie	**squealed**	**and**	**backed**	**off**	**,**	**flapping**	**her**	**arms**	**.**
小猪	尖叫	和	支持的	离开	,	扑	她	武器	.

小猪尖叫着后退，挥舞着手臂。

[ðə; ði]	[gɑːrd]	[græbd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[skwɜːrt]	[gʌn]	,	[bʌt; bət]	[skæt]	[ˌɪntərˈpoʊzd]	.
The	**guard**	**grabbed**	**at**	**his**	**squirt**	**gun**	**,**	**but**	**Scat**	**interposed**	**.**
这	警卫	抓住	在	他的	喷出	枪	,	但	粪便	插入	.

警卫伸手去拿他的水枪，但斯卡特阻止了他。

"	[jʊr; jər]	[bʌg]	[dʌn]	[ðæt]	[ɑːn]	['pɜːrpəs]	,	"	[ðə; ði]	[gɑːrd]	['blʌstəd]	['θretnɪŋli]	.
"	**Your**	**bug**	**done**	**that**	**on**	**purpose**	**,**	**"**	**the**	**guard**	**blustered**	**threateningly**	**.**
"	你的	漏洞	完毕	那	在	目的	,	"	这	警卫	虚张声势	威胁地	.

“你们的窃听器是故意的，”守卫威胁道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星人，退散！(Martians, keep out!)
第2/2页

" [hiː; hi] [noʊz] [pɪgiːz] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi][gets] [ðæt]
" He knows Piggie's no good for as much as ten minutes after she gets that
" 他 知道 小猪的 不 好的 为了 作为 很多 作为 十 分钟 后 她 获得 那
[kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][bʌg] .
close to a bug .
关闭 到 一个 漏洞 .

"他知道，小猪在靠近虫子后的十分钟内都不能靠近。"

" [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [trʌk] ['θɜːrəli] .
" They searched the truck thoroughly .
" 他们 搜索 这 卡车 彻底 .

他们彻底搜查了卡车。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm][bɑːksɪz][ʌv; əv] [teɪp] [skræp][ænd; ənd] [θriː]
The body was empty except for some boxes of tape scrap and three
这 身体 曾是 空的 除了 为了 一些 盒子 的 磁带 废料 和 三
['miːdiəm] [saɪzd] ['kænɪstər] [kən'spɪkjuəsli] ['leɪb(ə)ld][ɪn] [red] :
medium sized cannisters conspicuously labeled in red :
中等的 尺寸 罐子 显眼地 标签 在 红色的 :

车内空无一物，只有几盒胶带碎片和三个醒目地贴着红色标签的中型罐子:

['kɔːʃ(ə)n] !
CAUTION !
警告 !

警告!

[biːm] [rɪ'fjuːz] [gæs]
BEAM REFUSE GAS
光束 拒绝 气体

梁式废料气体

['stændərd] [kən'teɪnər]
Standard Container
标准 容器

标准容器

[lɛnz] [hænd] ['hɔvəd] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] .
Len's hand hovered over one of the cocks .
镜片 手 悬停 超过 一 的 这 公鸡 .

伦的手悬停在其中一只公鸡上方。

" [wɑːnt][ə; eɪ] [snɪf] ?
" Want a sniff ?
" 想 一个 嗅 ?

想闻一闻吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['plezntli] .
" he asked pleasantly .
" 他 问 愉快 .

他语气温和地问道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] .
The guard gave him a sour look .
这 警卫 给予 他 一个 酸的 看 .

警卫狠狠地瞪了他一眼。

[biːm] [rɪˈfjuːz] [gæs][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdedli] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈseɪfli] [biː; bi] [dɪˈspoʊzd]

Beam	refuse	gas	was	so	deadly	a	poison	that	it	could	not	safely	be	disposed
光束	拒绝	气体	曾是	所以	致命	一个	毒	那	它	可以	不是	安全	是	处置

[ʌv; əv][baɪ] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmeθədz] .

of	by	any	ordinary	methods	.
的	经过	任何	普通的	方法	.

梁式废气是一种剧毒气体，无法用任何普通方法安全处置。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌriːkənˈdɪʃnɪŋ] [plænt][ɪn] [kənˈteɪnərz] [ðæt] [wɜːr; wər]

It	had	to	be	shipped	to	a	reconditioning	plant	in	containers	that	were
它	有	到	是	已发货	到	一个	再加工	植物	在	容器	那	是

[ˈsiːmləs] — [səˈpoʊzɪdli] .

seamless	—	supposedly	.
无缝的	—	据说	.

它必须装在无缝容器中运往翻新厂——据说是这样。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ˈkænɪstər] [ˈæktʃuəli] [kənˈteɪnd] [biːm] [rɪˈfjuːz] [gæs] [ˈʌndər] [ˈstændərd] [ˈpreʃər]

And	these	three	cannisters	actually	contained	beam	refuse	gas	under	standard	pressure
和	这些	三	罐子	实际上	包含	光束	拒绝	气体	在下面	标准	压力

— [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] ,

—	they'd	have	to	,
—	他们会	有	到	,

这三个容器实际上都装有标准压力的束流废气——它们必须如此。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðiː] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðiː][ˈriːdʒən(ə)l][ˈbɔːrdər] .

in	order	to	pass	the	minute	inspection	made	at	the	regional	border	.
在	命令	到	经过	这	分钟	检查	制成	在	这	区域	边界	.

为了通过地区边界的严格检查。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst][ɪmˈpɜːrmiəb(ə)l][ˈɑːrmərz][ˈevər]

But	the	shell	of	a	Martian	is	one	of	the	most	impermeable	armors	ever
但	这	壳	的	一个	火星人	是	一	的	这	最多	不透水的	盔甲	曾经

[dɪˈveləpt] [baɪ][ɔːrˈgænɪk][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

developed	by	organic	evolution	,
发达	经过	有机的	进化	,

但火星人的外壳是生物进化所形成的最坚不可摧的盔甲之一。

[ænd; ənd] [wen] [kwiˈes(ə)nt][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [ˈʌpwərdz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [wɪˈðaʊt] [ˈbriːðɪŋ] .

and	when	quiescent	he	can	go	upwards	for	an	hour	without	breathing	.
和	什么时候	静止的	他	能	去	向上	为了	一个	小时	没有	呼吸	.

静止时，他可以不呼吸向上移动一个小时。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈrɛərifaid] [ˈætməsfɪr] — [hɪz; ɪz]

This	is	because	he	is	built	for	an	extremely	rarified	atmosphere	—	his
这	是	因为	他	是	建造	为了	一个	极其	稀有	气氛	—	他的

[ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ɪz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpliːtɪd] - [ˈplænɪt] [ɪˈkɑːnəmi] .

physiology	is	typical	of	a	depleted	-	planet	economy	.
生理	是	典型的	的	一个	耗尽	-	行星	经济	.

这是因为他的身体构造适合极其稀薄的大气——他的生理特征是资源匮乏星球经济的典型特征。

[ɑːn][mɑːrz][hɪz; ɪz] [ˌɪnhəˈleɪʃn] / [ˌekshəˈleɪʃn] [ˈreɪʃioʊ][ɪz] [əˈbaʊt] - / [wʌn] .

On	Mars	his	inhalation	/	exhalation	ratio	is	about	100	/	1	.
在	火星	他的	吸入	/	呼气	比率	是	关于	-	/	1	.

在火星上，他的吸气/呼气比约为 100/1。

[ðə; ðiː] [tʃiːf] [ˈprɑːbləm][ɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [æz; əz]

The	chief	problem	in	acclimitizing	him	to	Earth	is	teaching	him	to	inhale	as
这	首席	问题	在	-	他	到	地球	是	教学	他	到	吸入	作为

[ɪnˈfriːkwəntli] [æz; əz][hiː; hi][eksˈheɪlz] — [ˈʌðərwaɪz] [ˈɑːksɪdʒən] - [ˈdraʊnɪŋ] [əˈkɜːrz] .

infrequently	as	he	exhales	—	otherwise	oxygen	-	drowning	occurs	.
不常	作为	他	呼气	—	否则	氧	-	溺水	发生	.

让他适应地球的主要问题是教他像呼气一样少吸气——否则就会发生氧气窒息。

[ə; eɪ] ['mɑːrʃənz] [lʌŋz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɑːksɪdʒən] [ə'kjuːmjəˌleɪtɝz] .

A	Martian's	lungs	are	really	oxygen	accumulators	.
一个	火星人的	肺	是	真的	氧	蓄电池	.

火星人的肺实际上是氧气储存器。

[hiː; hi][hæz; həz] - [pər] [sent] [ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv] [in'heild] ['ɑːksɪdʒən] ,

He	has	100	per	cent	utilization	of	inhaled	oxygen	,
他	有	-	每	中心	利用率	的	吸入	氧	,

他吸入氧气的利用率为100%。

[ænd; ənd][hiː; hi][eks'heɪlz] [pjʊr] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['respərətɔːri] [ɪk'skriːʃn]

and	he	exhales	pure	carbon	dioxide	freighted	with	other	respiratory	excretions
和	他	呼气	纯的	碳	二氧化硫	货运	和	其他	呼吸系统	排泄物

— [hens] [ðə; ði] " [bæd] [breθ] " [soʊ] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

—	hence	the	"	bad	breath	"	so	obnoxious	to	human	beings	.
—	因此	这	"	坏的	气息	"	所以	令人讨厌的	到	人类	生物	.

他呼出的气体是纯二氧化碳，其中还夹杂着其他呼吸道分泌物——因此才会有令人类如此厌恶的"口臭"。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['lɛn] [krɔːld] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [muːvd]

With	a	jaunty	wave	of	his	hand	,	Len	crawled	off	and	the	search	moved
和	一个	轻快的	海浪	的	他的	手	,	伦	爬行	离开	和	这	搜索	已搬

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

inside	the	building	.
里面	这	建筑	.

伦轻快地挥了挥手，爬走了，搜寻行动转移到了建筑物内部。

[skæt] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] .

Scat	stayed	with	them	to	make	sure	nothing	was	overlooked	.
粪便	入住	和	他们	到	制作	当然	没有什么	曾是	被忽视的	.

Scat 留在他们身边，确保没有遗漏任何事情。

[bʌt; bət] ['pɪgi] , [rɪ'kʌvərd] ,

But	Piggie	,	recovered	,
但	小猪	,	恢复	,

但是小猪佩奇恢复了过来。

[meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [hɛdʃeɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ten] [maɪl]

maintained	with	sullen	headshakes	that	she	no	longer	felt	the	presence	of	Ten	Mile
维持	和	忧郁	摇头	那	她	不	更长	毛毡	这	在场	的	十	英里

[bʌgz] ,

bugs	,
漏洞	,

她闷闷不乐地摇着头，坚持说自己不再感觉到十英里虫的存在了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [lɔːst] ['ɪntrəst] .

and	after	that	the	guards	lost	interest	.
和	后	那	这	守卫	丢失的	兴趣	.

之后，守卫们就失去了兴趣。

[skæt][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['hiːd] ['smʌgld] [aʊt][ðə; ði] [bʌgz]

Scat	could	tell	that	they	were	puzzling	as	to	how	he'd	smuggled	out	the	bugs
粪便	可以	告诉	那	他们	是	令人费解	作为	到	如何	他会	走私	出去	这	漏洞

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrənt] — [fɔːr; fər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðɛəd] [bɪn] -

while	they	were	getting	the	warrant	—	for	undoubtedly	there'd	been	Kemmerdygn
尽管	他们	是	获得	这	保证	—	为了	无疑	那里	到过	-

[spaɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] .

spies	watching	the	Newsbeam	building	to	prevent	just	such	a	move	.
间谍	观看	这	-	建筑	到	防止	只是	这样的	一个	移动	.

斯卡特看得出来，他们很困惑他是如何趁他们申请搜查令的时候把窃听器偷运出去的——因为毫无疑问，凯默迪恩派了间谍监视新闻束大楼，就是为了防止这种举动。

['æftərwərdz] [skæt] [sed] [tu:; tə] [klɪk] - [klɪk] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rid] [wen] [ðeɪ] [tʊk]
Afterwards Scat said to Click - Click , " I was a little worried when they took
然后 粪便 说 到 点击 - 点击 , " 我 曾是 一个 小的 担心 什么时候 他们 采取
[jʊr; jər] ['pɪntʃər] - [prɪnts] . "
your pincher - prints . "
你的 钳子 - 印刷 . "

之后，斯卡特对咔嗒咔嗒说："他们采集你的爪印时，我有点担心。"

" [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , " [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['koʊdɪd] [lə'kɑ:nɪkli] .
" Anticipated , " the Martian coded laconically .
" 预期 , " 这 火星人 编码 简洁地 .

"预料之中，"火星人简洁地说道。

" [aɪ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['fɔ:dʒəriz] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['kæsts] [ðeɪ] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi]
" I removed the forgeries , but since I have the casts they can easily be
" 我 已移除 这 伪造品 , 但 自从 我 有 这 演员 他们 能 容易地 是
[rɪ'pleɪst] .
replaced .
替换 .

"我移除了赝品，但由于我有原件，所以很容易就能替换掉它们。"

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [pɪk] [ˌem 'i:][ʌp] [hɪr] ,
At first I thought of letting the guards pick me up here ,
在 第一的 我 想法 的 出租 这 守卫 挑选 我 向上 这里 ,

起初我想让警卫在这里接我，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [sə'spɪʃəs] . "
but that would be too suspicious . "
但 那 会 是 也 可疑的 . "

但那样做太可疑了。

" [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , " [sed] [skæt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" It's going to be suspicious wherever it happens , " said Scat , shaking his head
" 它是 去 到 是 可疑的 无论 它 发生 , " 说 粪便 , 摇晃 他的 头
.
:
.

"无论在哪里发生，都会引起怀疑，"斯卡特摇着头说。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [bʌg] - ['faɪndər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" In any case , you won't be able to pass bug - finder identification .
" 在 任何 案件 , 你 惯于 是 有能力的 到 经过 漏洞 - 发现者 鉴别 .

"无论如何，你都无法通过漏洞检测。"

[dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [klɪk] - [klɪk] . "
Don't do it , Click - Click . "
不 做 它 , 点击 - 点击 . "

别这么做，咔嗒咔嗒。

" [ju:; jʊ][toʊld] ['lɛn] [tu:; tə][drɑ:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fri:] ['mɑ:rʃ(ə)n]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]
" You told Len to drop in at the Free Martian offices and fetch a
" 你 讲述 伦 到 降低 在 在 这 自由的 火星人 办公室 和 拿来 一个
['mɑ:rʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'i:] ? "
Martian to replace me ? "
火星人 到 代替 我 ? "

"你让莱恩去自由火星人办公室找个火星人来代替我？"

" [jʊə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðen] ? "
" You're bound and determined then ? "
" 你是 边界 和 决定 然后 ? "

"那你真是铁了心了？"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [skæt] [said] .
" **Scat** **sighed** .
" 粪便 叹了口气 .

斯卡特叹了口气。

" [oʊ'keɪ] , [klɪk] - [klɪk] .
" **Okay** , **Click** - **Click** .
" 好的 , 点击 - 点击 .

“好的，咔嗒咔嗒。”

[jes] , [aɪ][toʊld]['lɛn] .
Yes , **I** **told** **Len** .
是的 , 我 讲述 伦 .

是的，我告诉了莱恩。

" [skæt][felt][ə; eɪ] [blæk] ['pɪntʃər] ['laɪtli] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **Scat** **felt** **a** **black** **pincher** **lightly** **touch** **his** **shoulder** .
" 粪便 毛毡 一个 黑色的 钳子 轻轻 触碰 他的 肩膀 .

“斯卡特感觉一只黑色的钳子轻轻地碰了一下他的肩膀。”

" [dəunt][moʊp] , [skæt] .
" **Don't** **mope** , **Scat** .
" 不 忧郁 , 粪便 .

别垂头丧气了，斯卡特。

[aɪ][get][ə; eɪ] [greɪt] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['kɑ:ntreri][tu:; tə][jʊr; jər]['ɔ:rdərz] ; ['æftər][ɔ:l] ,
I **get** **a** **great** **kick** **out** **of** **going** **contrary** **to** **your** **orders** **;** **after** **all** **,**
我 得到 一个 伟大的 踢 出去 的 去 相反 到 你的 订单 ; 后 全部 ,

我喜欢违抗你的命令；毕竟，

[its] [maɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
it's **my** **badge** **of** **enlightenment** .
它是 我的 徽章 的 启示 .

这是我获得启迪的标志。

[moʊst]['ma:ʃiənz][ɑ:r; ər] [tu:] [ə'blaɪdʒɪŋ] — [its] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['reɪʃ(ə)l][sɪn] .
Most **Martians** **are** **too** **obliging** **—** **it's** **our** **great** **racial** **sin** .
最多 火星人 是 也 乐于助人 — 它是 我们的 伟大的 种族 罪 .

大多数火星人都太乐于助人了——这是我们种族的一大罪过。

[wɜ:rks] [ɔ:l] [raɪt] [wen] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ˌtelɪ'pæθɪk] — [θɔ:t] - ['preʃər] [ki:ps] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l]
Works **all** **right** **when** **everybody's** **telepathic** **—** **thought** **-** **pressure** **keeps** **the** **potential**
作品 全部 正确的 什么时候 每个人的 心灵感应 — 想法 - 压力 保持 这 潜在的
[trænz'gresərˌtræns'gresər] [ə'genst] ['soʊʃ(ə)l] ['welfer] [ɪn][laɪn] .
transgressor **against** **social** **welfare** **in** **line** .
违规者 反对 社会的 福利 在 线 .

如果每个人都有心灵感应能力，那这种方法就很好用——思想压力可以约束那些可能违反社会福利的人。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [reɪs] [kʌmz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][nɑ:n] - [ˌtelɪ'pæθɪk] [wʌn] — [aʊtʃ] !
But **when** **a** **telepathic** **race** **comes** **up** **against** **a** **non** **-** **telepathic** **one** **—** **ouch** **!**
但是 什么时候 一个 心灵感应 种族 来 向上 反对 一个 非 - 心灵感应 一 — 哎哟 !

但是，当一个拥有心灵感应能力的种族遇到一个没有心灵感应能力的种族时——哎哟！

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] - ['preʃər] [ɪz][ɔ:l]['goʊɪŋ][wʌn] [wei] .
Then **the** **thought** **-** **pressure** **is** **all** **going** **one** **way** .
然后 这 想法 - 压力 是 全部 去 一 方式 .

那么，所有的思想压力都会朝着一个方向发展。

['aʊər; ɑːr]['goʊldən] [ruːl] [wɜːrkt] [ɑːn][mɑːrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .

Our	Golden	Rule	worked	on	Mars	,	but	it	sure	got	us	into	trouble	here	.
我们的	金的	规则	工作	在	火星	,	但	它	当然	得到	我们	进入	麻烦	这里	.

我们的黄金法则在火星上奏效了，但在这里却给我们带来了不少麻烦。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [skæt][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [smoʊk] ,

"	That	evening	,	while	Scat	was	having	his	last	smoke	,
"	那	晚上	,	尽管	粪便	曾是	拥有	他的	最后的	抽烟	,

那天晚上，当斯卡特抽着他最后一支烟的时候，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['lɛn] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] .

he	wished	that	Len	were	there	to	chin	with	.
他	希望	那	伦	是	那里	到	下巴	和	.

他希望伦能在场和他一起讨论。

[hiː; hi] [kept] ['wʌndərɪŋ] , ['prɒfɪtləsli] ,

He	kept	wondering	,	profitlessly	,
他	保留	好奇	,	无利可图	,

他一直在思考，但毫无收获。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['riːdʒən(ə)l] [kɔːrt] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] - [wʌz; wəz]

how	long	the	regional	court	would	hold	out	against	the	pressure	Kemmerdygn	was
如何	长的	这	区域	法庭	会	抓住	出去	反对	这	压力	-	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ber] .

undoubtedly	bringing	to	bear	.
无疑	带来	到	熊	.

地区法院究竟能顶住凯默迪恩无疑施加的压力多久？

['væslˌetɪŋ] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['ɪrəz] [laɪk] [ðɪs] — ['ræðər] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

Vacillating	governments	were	the	curse	of	eras	like	this	—	rather	,	the	inevitable
摇摆不定	政府	是	这	诅咒	的	时代	喜欢	这	—	相当	,	这	不可避免的

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

摇摆不定的政府是这个时代的诅咒——或者说，是不可避免的伴随现象。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [hiː; hi]

He	wondered	if	there	would	be	a	civil	war	and	to	what	degree	he
他	想知道	如果	那里	会	是	一个	民用	战争	和	到	什么	程度	他

[wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

would	be	responsible	for	it	.
会	是	负责任的	为了	它	.

他想知道是否会爆发内战，以及自己会在多大程度上对此负责。

[tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðæt] ['kwestʃən] .

Tonight	it	was	hard	to	dodge	that	question	.
今晚	它	曾是	难的	到	躲闪	那	问题	.

今晚很难回避这个问题。

[ðə; ði] [tɔːk] - [siː] ['bʌt(ə)n] [flæʃt] , [æz; əz]['hiːd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

The	talk	-	see	button	flashed	,	as	he'd	been	expecting	it	to	.
这	讲话	-	看	按钮	闪光灯	,	作为	他会	到过	期待	它	到	.

正如他预料的那样，通话/视频按钮闪烁了一下。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [skriːn] ['dɪdnt] [steɪ] [kəm'pliːtli] [dɑːrk] .

This	time	the	screen	didn't	stay	completely	dark	.
这	时间	这	屏幕	没有	停留	完全地	黑暗的	.

这一次屏幕没有完全变黑。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] " [eks] " [gləud] [ðer; ðər] .

A	wavering	"	X	"	glowed	there	.
一个	摇摆不定	"	X	"	发光	那里	.

那里闪烁着一个摇曳的“X”形图案。

[blæk] ['peɪpər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resns] [ænd; ənd] [klæpt] ['oʊvər][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət]
Black **paper** **painted** **with** **phosphorescence** **and** **clapped** **over** **the** **screen** **at**
黑色的 纸 绘 和 磷光 和 鼓掌 超过 这 屏幕 在
[ðer; ðər][end] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] .
their **end** **,** **he** **judged** **.**
他们的 结尾 , 他 评判 .

他判断，他们用涂有磷光剂的黑纸盖住了屏幕的末端。

" ['dʒoʊnəs] [skætɜ-deɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspər] .
" **Jonas** **Scatterday** **,** **you** **have** **disregarded** **our** **advice** **,** **"** **came** **the** **whisper** **.**
" 乔纳斯 散乱日 , 你 有 被忽视 我们的 建议 , " 来了 这 耳语 .

“乔纳斯·斯卡特戴，你没有听从我们的建议，”低声说道。

" [ðæt] [ɪz][ˌʌn'waɪz] .
" **That** **is** **unwise** **.**
" 那 是 失策 .

“这样做不明智。”

[jʊr; jər][taɪm] - [ə'lɑːtmənt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ʌp] .
Your **time** **-** **allotment** **is** **almost** **up** **.**
你的 时间 - 分配 是 几乎 向上 .

您的时间即将用完。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['wɔːrnɪŋ] .
This **is** **the** **last** **warning** **.**
这 是 这 最后的 警告 .

这是最后一次警告。

" [skæt] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kɔːl] [treɪst] .
" **Scat** **wondered** **if** **he** **ought** **to** **have** **the** **call** **traced** **.**
" 粪便 想知道 如果 他 应该 到 有 这 称呼 追踪 .

斯卡特心想，他是不是应该去追踪一下来电号码。

[fæt] [tʃæns] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][tɔːk] - [siː] ['ɑːpəreɪtərz]['loʊkəlz] .
Fat **chance** **,** **with** **all** **the** **talk** **-** **see** **operators** **locals** **.**
胖的 机会 , 和 全部 这 讲话 - 看 运营商 当地人 .

机会渺茫，到处都是当地人，到处都是只会空谈的运营商。

[stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][felt]['taɪərd] .
Still **,** **for** **the** **sake** **of** **the** **record** **.** **.** **.** **but** **he** **felt** **tired** **.**
仍然 , 为了 这 清酒 的 这 记录 . . . 但 他 毛毡 疲劳的 .

不过，为了记录在案……但他感到很累。

['sʌmtaɪm] [ðæt] [naɪt] [klɪk] - [klɪk] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
Sometime **that** **night** **Click** **-** **Click** **departed** **,**
有时 那 夜晚 点击 - 点击 已离开 ,

当晚某个时候，咔嗒咔嗒离开了。

[bʌt; bət] ['lɛn] [gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] .
but **Len** **got** **back** **with** **the** **replacement** **in** **time** **for** **the** **morning** **edition** **.**
但 伦 得到 后退 和 这 替代品 在 时间 为了 这 早晨 版 .

但伦及时找回了替代品，赶上了早间版的播出。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [skæt][ə; eɪ][bɪg] ['ʌgli] [splɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [wer]
Afterwards **he** **showed** **Scat** **a** **big** **ugly** **splotch** **on** **the** **tail** **of** **the** **truck** **where**
然后 他 显示 粪便 一个 大的 丑陋的 斑点 在 这 尾巴 的 这 卡车 在哪里
[skwɜːrt][gʌn] [kə'roʊsɪv] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪn] .
squirt **gun** **corrosive** **was** **eating** **in** **.**
喷出 枪 腐蚀性 曾是 吃 在 .

之后，他向斯卡特展示了卡车尾部一大块难看的污渍，那是水枪腐蚀剂腐蚀造成的。

" [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] - ,
" **Tried** **to** **stop** **me** **on** **the** **way** **back** **just** **outside** **Bronsco** **,**
" 尝试 到 停止 我 在 这 方式 后退 只是 外部 - ,

“在布朗斯科郊外返回的路上，他试图拦住我。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [swɔbd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['fluːɪd] .
" **he** **explained** **as** **he** **swabbed** **on** **the** **decontamination** **fluid** **.**
" 他 解释 作为 他 拭子 在 这 去污 体液 .

“他一边用棉签蘸取消毒液一边解释道。”

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [gʌnd] [maɪ] ['dʒɛts] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒʌmp]
" **Had** **a** **barricade** **up** **,** **but** **I** **gunned** **my** **jets** **and** **managed** **to** **jump**
" 有 一个 路障 向上 , 但 我 枪击 我的 喷气式飞机 和 管理 到 跳
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“他们设置了路障，但我开动喷气式飞机，成功越过了路障。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['swɔbiŋ] .
" **He** **went** **on** **swabbing** **.**
" 他 去 在 拭子采集 .

他继续进行拭子采样。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
" **You** **know** **,** " **he** **said** **reflectively** **,**
" 你 知道 , " 他 说 反思地 ,

“你知道，”他若有所思地说，

" [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [saɪn] [aɪv] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg][soʊ][fɑːr][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kɪdz] [ɑːnt] ['bɔðərɪŋ]
" **the** **only** **good** **sign** **I've** **noticed** **in** **this** **burg** **so** **far** **is** **that** **the** **kids** **aren't** **bothering**
" 这 仅有的 好的 符号 我已经 注意到 在 这 伯格 所以 远的 是 那 这 孩子们 不是 烦人
[ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] .
us **so** **much** **.**
我们 所以 很多 .

“到目前为止，我在这个小镇上唯一注意到的好消息是，孩子们没有再像以前那样打扰我们了。”

['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [speɪs] [pælz][ænd; ənd]
Maybe **it's** **because** **we're** **running** **Space** **Pals** **and**
或许 它是 因为 是 跑步 空间 伙伴们 和

或许是因为我们正在运营太空伙伴项目

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] .
In **the** **Days** **of** **the** **Airplane** **.**
在 这 天 的 这 飞机 .

在飞机时代。

['ðoʊzə] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krʌmi] ['kɔmiks] - [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
Those're **a** **lot** **better** **than** **the** **crummy** **comics** **Donnolan** **was** **feeding** **them** **.**
那些是 一个 很多 更好的 比 这 糟糕的 漫画 - 曾是 喂养 他们 .

这比唐诺兰给他们看的那些糟糕漫画好多了。

" [skæt] [læft] ['mɜːrθləsli] .
" **Scat** **laughed** **mirthlessly** **.**
" 粪便 笑了 无情地 .

斯卡特冷笑了一声。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [stept] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['perənts] [ə; eɪ]
" **And** **maybe** **it's** **just** **because** **they've** **stepped** **back** **to** **give** **their** **parents** **a**
" 和 或许 它是 只是 因为 他们有 步 后退 到 给 他们的 父母 一个
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

“或许只是因为他们退后一步，给父母一个机会。”

" ['pesɪmɪzəm] ['wɔznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [fɔːrt] ,

"	Pessimism	wasn't	usually	Scat's	forte	,
"	悲观主义	不是	通常	-	长处	,

“悲观主义通常不是斯卡特的强项，

[bʌt; bət] ['hiːd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

but	he'd	just	reached	the	mental	conclusion	that	it	would	be	three	days	before
但	他会	只是	达到	这	精神的	结论	那	它	会	是	三	天	前

[ðə; ði] ['riːdʒən(ə)l] [kɔːrt] [wʊd] ['wiːkən] [ænd; ənd] [gɪv] - — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [eks]

the	regional	court	would	weaken	and	give	Kemmerdygn	—	and	the	Mystic	X
这	区域	法庭	会	削弱	和	给	-	—	和	这	神秘	X

— [wʌt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['eni] [wei]

—	what	amounted	to	carte	blanche	to	handle	the	Newsbeam	situation	any	way
—	什么	金额	到	卡片	布兰奇	到	处理	这	-	情况	任何	方式

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

they	wanted	to	.
他们	通缉	到	.

但他心里已经得出结论，三天之内，地方法院就会软化立场，给予凯默丁根和神秘X组织几乎全权处理新闻束事件。

['æktʃuəli] , [hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃɔːrt] .

Actually	,	his	guess	was	a	day	short	.
实际上	,	他的	猜测	曾是	一个	天	短的	.

实际上，他的猜测少了一天。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] , [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

But	that	was	no	satisfaction	;	they	were	miserable	days	,	all	four	of	them
但	那	曾是	不	满意	;	他们	是	悲惨的	天	,	全部	四	的	他们

.

:

.

但这并没有带来任何满足感；那四天过得非常糟糕。

[deɪz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['biːmɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] ,

Days	of	feeling	that	there	was	no	use	beaming	the	news	,
天	的	感觉	那	那里	曾是	不	使用	光芒四射	这	消息	,

好几天都觉得发布消息也没用了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

because	no	one	would	watch	it	anyway	.
因为	不	一	会	手表	它	反正	.

因为反正也没人会看。

[ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] ['kænsəld] [səb'skrɪpʃənz] — [sets] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['riːfʌnd] .

A	steady	stream	of	cancelled	subscriptions	—	sets	coming	back	for	refund	.
一个	稳定的	溪流	的	取消	订阅	—	套	未来	后退	为了	退款	.

订阅取消数量持续不断——用户纷纷要求退款。

[kəm'pleɪnts] .

Complaints	.
投诉	.

投诉。

[θrets] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] .

Threats	from	various	sources	.
威胁	从	各种各样的	来源	.

来自各方的威胁。

[ə'tæks] [ɑːn] [ðer; ðər] ['maːʃiənz] .

Attacks	on	their	Martians	.
攻击	在	他们的	火星人	.

攻击他们的火星人。

['nju:sənsiz] , [laɪk] ['pʊtɪŋ] [stentʃ] [gæs][ɪn][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:mɪŋ] [æn; ən]
Nuisances , **like** **putting** **stench** **gas** **in** **the** **ventilators** **while** **they** **were** **beaming** **an**
滋扰 , 喜欢 推杆 恶臭 气体 在 这 呼吸机 尽管 他们 是 光芒四射 一个
[ɪ'dɪʃn] .
edition .
版 .

诸如在播出节目时向通风机内排放臭气之类的恶作剧。

[noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [klɪk] - [klɪk] ,
No **word** **from** **Click** **-** **Click** **,**
不 单词 从 点击 - 点击 ,

Click-Click方面没有回应。

[ðoʊ] [skæt][droʊv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][pæst] - [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]
though **Scat** **drove** **one** **of** **the** **Martians** **past** **Bugtown** **to** **try** **to** **pick** **up** **something**
尽管 粪便 驾驶 一 的 这 火星人 过去的 - 到 尝试 到 挑选 向上 某物
[ɑ:n][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] .
on **the** **grapevine** **.**
在 这 葡萄藤 .

虽然斯卡特开车带着一个火星人经过虫镇，试图从葡萄藤上打探些什么消息。

['fru:tləs] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['mɑ:rʃ(ə)n][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv]
Fruitless **conferences** **with** **the** **officers** **of** **the** **Free** **Martian** **and** **members** **of**
徒劳无功 会议 和 这 警官 的 这 自由的 火星人 和 成员 的
[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['lɑ:bi] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
the **Martian** **Lobby** **—** **they** **were** **moving** **heaven** **and** **earth** **to** **keep** **the**
这 火星人 大厅 — 他们 是 移动 天堂 和 地球 到 保持 这
['ri:dʒən(ə)l] [kɔ:rt] [ɪn][laɪn] ,
regional **court** **in** **line** **,**
区域 法庭 在 线 ,

与自由火星人组织的官员和火星游说集团的成员进行的多次会谈均无果而终——他们竭尽全力让地区法院服从命令。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] .
but **it** **showed** **signs** **of** **wavering** **.**
但 它 显示 标志 的 摇摆不定 .

但它已显露出动摇的迹象。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][wɔ:l][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði] - ,
Most **of** **all** **,** **the** **feeling** **that** **a** **wall** **was** **being** **built** **around** **the** **Newsbeam** **,**
最多 的 全部 , 这 感觉 那 一个 墙 曾是 存在 建造 大约 这 - ,

最重要的是，感觉新闻简报周围好像筑起了一道墙。

['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
shutting **it** **off** **from** **the** **rest** **of** **the** **world** **.**
关闭 它 离开 从 这 休息 的 这 世界 .

将其与世隔绝。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [ðæt] [wɔ:l] , [bʌt; bət] ['evriwer] [ɪn] - [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
You **couldn't** **see** **that** **wall** **,** **but** **everywhere** **in** **Bronsco** **you** **could** **touch** **it** **.**
你 不能 看 那 墙 , 但 到处 在 - 你 可以 触碰 它 .

你看不见那堵墙，但在布朗斯科的每个角落，你都能感受到它的存在。

[leɪt] [ˌæftər'nu:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] ,
Late **afternoon** **the** **fourth** **day** **,** **while** **they** **were** **getting** **out** **the** **evening** **edition** **,**
晚的 下午 这 第四 天 , 尽管 他们 是 获得 出去 这 晚上 版 ,
[ðə; ði][wɔ:l][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
the **wall** **was** **completed** **.**
这 墙 曾是 完全的 .

第四天下午晚些时候，当他们正在出版晚报时，墙已经建好了。

[biːm] ['paʊər] [went] .
Beam power went .
光束 力量 去 .

光束功率消失了。

['lɛn] [traɪd] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] [rɪ'per] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Len tried to flash the repair offices .
伦 尝试 到 闪光 这 维修 办公室 .

Len试图向维修办公室发送闪光灯信号。

[ðə; ði] [tɔːk] - [siː] [wʌz; wəz] [ded] .
The talk - see was dead .
这 讲话 - 看 曾是 死的 .

谈话厅已经关门了。

" [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [toʊld] [skæt] .
" Looks like this is it , " he told Scat .
" 看起来 喜欢 这 是 它 , " 他 讲述 粪便 .

“看来就是这样了，”他告诉斯卡特。

[skæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Scat nodded .
粪便 点头 .

斯卡特点了点头。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] .
" Now look here .
" 现在 看 这里 .

“现在看这里。”

['lɛn] . . . " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
Len . . . " he began .
伦 . . . " 他 开始 .

“伦……”他开口说道。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['lɛn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]
A half hour later he was still trying to persuade Len to take the boys in
一个 一半 小时 之后 他 曾是 仍然 尝试 到 说服 伦 到 拿 这 男孩们 在
[ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
the truck and make a run for it ,
这 卡车 和 制作 一个 跑步 为了 它 ,

半小时后，他还在试图说服伦带着孩子们开卡车逃跑。

[wen] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['stʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
when the spokesman of the Young Freeworkers stumbled into the office .
什么时候 这 发言人 的 这 年轻的 - 踉跄 进入 这 办公室 .

这时，青年自由工人运动的发言人跌跌撞撞地走进了办公室。

" [ræn] [ðə; ði] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [skætɝdeɪ] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" Ran the slidewalks to warn you , Mr . Scatterday , " he panted .
" 兰 这 滑梯步道 到 警告 你 , 先生 . 散乱日 , " 他 喘息 .

“我跑过滑梯就是为了警告你，斯卡特戴先生，”他气喘吁吁地说。

" ['mɪstɪk] [eks] . [ðeə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
" Mystic X . They're planning to get you tonight .
" 神秘 X . 它们是 规划 到 得到 你 今晚 .

“神秘X。他们计划今晚就抓你。”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['wɪspərɪŋ] .
Everybody's whispering .
每个人的 耳语 .

大家都在窃窃私语。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kɑːrz][ɪn][ðə; ði][er] ,

There's	a	lot	of	cars	in	the	air	,
有	一个	很多	的	汽车	在	这	空气	,

空中有很多汽车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][bɪg] [gɑːrdz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm][ɑːr; ər] [blɑːkt]

and	they	got	big	guards	on	all	the	trafficways	—	some	of	'	em	are	blocked
和	他们	得到	大的	守卫	在	全部	这	交通道路	—	一些	的	-	呃	是	已屏蔽

[ɔːf] . "

off	.	"
离开	.	"

他们在所有的交通要道上都安排了重兵把守——有些路段甚至被封锁了。

" ['hwʌtɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [kroʊd] ['lɛn] .

"	What'd	I	tell	you	?	"	crowed	Len	.
"	什么	我	告诉	你	?	"	人群	伦	.

"我早就告诉过你了！"伦得意洋洋地说。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][aʊt] ['eniweɪ] .

"	We	couldn't	have	got	out	anyway	.
"	我们	不能	有	得到	出去	反正	.

"反正我们也出不去了。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [θɔːt] [skæt] .

"	This	was	it	all	right	,	thought	Scat	.
"	这	曾是	它	全部	正确的	,	想法	粪便	.

"就这样吧，"斯卡特心想。

[ðə; ði]['riːdʒən(ə)l] [kɔːrt] [hæd; həd] ['nʌkld] ['ʌndər] ; [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	regional	court	had	knuckled	under	;	the	Newsbeam	was	finished	.
这	区域	法庭	有	指关节	在下面	;	这	-	曾是	完成的	.

地方法院屈服了；《新闻束》杂志也随之完蛋了。

- ['vɪktəri] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [seɪvd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]

Kemmerdygn's	victory	was	so	complete	that	they	were	being	saved	up	as	a
-	胜利	曾是	所以	完全的	那	他们	是	存在	已保存	向上	作为	一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['tɪdbɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪstɪk][eks] .

kind	of	tidbit	for	the	Mystic	X	.
种类	的	小插曲	为了	这	神秘	X	.

Kemmerdygn 的胜利如此彻底，以至于他们把这些胜利留作给 Mystic X 的一点小花絮。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['klɪnɪk][ɪn] - .

Just	like	the	Martian	Clinic	in	Scarnston	.
只是	喜欢	这	火星人	诊所	在	-	.

就像斯卡恩斯顿的火星诊所一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeid] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Of	course	,	they'd	known	it	was	coming	.
的	课程	,	他们会	已知	它	曾是	未来	.

当然，他们早就知道这一天会到来。

[ðə; ði] [friː] ['mɑːrʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [send][ɪn] [truːps] [tuː; tə]

The	Free	Martian	would	demand	that	the	regional	government	send	in	troops	to
这	自由的	火星人	会	要求	那	这	区域	政府	发送	在	军队	到

[prɪ'vent] ['vaɪələns] .

prevent	violence	.
防止	暴力	.

自由火星人会要求地方政府派遣军队来防止暴力事件发生。

['feɪlɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l]['ɪntuː] - .

Failing	there	,	they	would	ship	some	of	their	own	people	into	Bronsco	.
失败	那里	,	他们	会	船	一些	的	他们的	自己的	人们	进入	-	.

如果那里不行，他们就会把自己的一些人送到布朗斯科。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
If they could .
如果 他们 可以 .

如果他们能做到的话。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [kɪd] , " [sed] [skæt] .
" Thanks for telling us , kid , " said Scat .
" 谢谢 为了 讲述 我们 , 孩子 , " 说 粪便 .

“谢谢你告诉我们，孩子，”斯卡特说道。

" [juː; jʊ] ['betər] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" You better beat it now .
" 你 更好的 打 它 现在 .

你最好现在就把它打败。

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] !
No objections !
不 反对意见 !

没有异议！

[pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['lɛn] .
Push him out , Len .
推 他 出去 , 伦 .

把他赶出去，伦。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] .
" Slowly the night came down .
" 缓慢地 这 夜晚 来了 向下 .

夜幕缓缓降临。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
It was like being in a fortress with the silence ,
它 曾是 喜欢 存在 在 一个 堡垒 和 这 沉默 ,

感觉就像身处一座寂静的堡垒中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪ'luːməˌneɪtər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊstli] [laɪt] [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and the pocket illuminators casting a ghostly light and every now and then
和 这 口袋 照明器 铸件 一个 幽灵般的 光 和 每一个 现在 和 然后
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['klɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrs] [rɪ'pɔːrt] .
one of the Martians clicking a terse report .
一 的 这 火星人 点击 一个 简洁 报告 .

袖珍照明器发出幽幽的光芒，不时有火星人咔哒一声发出简短的报告。

- [stʌmp] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .
Scat's stump bothered him .
- 树桩 烦恼 他 .

斯卡特的残肢让他很不舒服。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)n] [tə'lepəθi] , [bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd]
Gradually a crowd gathered , outside the range of Martian telepathy , but inside
逐步地 一个 人群 聚集 , 外部 这 范围 的 火星人 心灵感应 , 但 里面
[pər'sepʃ(ə)n] .
perception .
洞察力 .

渐渐地，人群聚集起来，虽然超出了火星人的心灵感应范围，但仍然在他们的感知之内。

" ['moʊstli] ['penʃənəz] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [bʌg] [gɑːrd] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['koʊdɪd] .
" Mostly pensioners , but some bug guard , " one of the Martians coded .
" 大多 退休人员 , 但 一些 漏洞 警卫 , " 一 的 这 火星人 编码 .

“大部分是退休人员，但也有些是防虫员，”其中一个火星人用密码说道。

" - [ðer; ðər] , [ænd; ənd] . . . .
" **Donnolan's** **there** **,** **and** **. . . .**
" - 那里 , 和 . . . .

“唐诺兰在那里，而且……”

" [hiː; hi] [tikt] [ɔːf][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['ferli] ['prɑːmɪnənt] - ['fɪgjərz] .
" **He** **ticked** **off** **the** **names** **of** **a** **half** **dozen** **fairly** **prominent** **Bronsco** **figures** **.**
" 他 勾选 离开 这 姓名 的 一个 一半 打 相当 著名的 - 数据 .

“他一口气说出了六位相当有名的布朗斯科人物的名字。

" [hoʊld][ɑːn] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [kən'tɪndʒənt] ['muːvɪŋ] [ɪn] ; [ðeə(r)] ['werɪŋ] ['mæsks] .
" **Hold** **on** **;** **there's** **a** **new** **contingent** **moving** **in** **;** **they're** **wearing** **masks** **.**
" 抓住 在 ; 有 一个 新的 队伍 移动 在 ; 它们是 穿着 面具 .

“等等；有一批新人员正在搬进来；他们都戴着口罩。”

" [ðə; ði][tɔːk] - [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .
" **The** **talk** **-** **see** **began** **to** **work** **again** **.**
" 这 讲话 - 看 开始 到 工作 再次 .

“谈话机又开始运转了。”

" ['dʒoʊnəs] [skætɝdeɪ] [ænd; ənd] ['lɛn] [kʌt] , [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .
" **Jonas** **Scatterday** **and** **Len** **Cutt** **,** **we're** **giving** **you** **one** **more** **chance** **.**
" 乔纳斯 散乱日 和 伦 卡特 , 是 给予 你 一 更多的 机会 .

“Jonas Scatterday 和 Len Cutt，我们再给你们一次机会。”

[wiː; wi][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] .
We **want** **all** **of** **you** **outside** **.**
我们 想 全部 的 你 外部 .

我们希望你们所有人都到外面去。

[juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [jʊr; jər] [bʌgz] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] . "
You **two** **come** **out** **with** **your** **hands** **in** **the** **air** **,** **your** **bugs** **on** **all** **fours** **.** **"**
你 二 来 出去 和 你的 双手 在 这 空气 , 你的 漏洞 在 全部 四 . "

你们两个举着双手出来，像虫子一样四肢着地。

" [wiː; wi][dəunt][prə'poʊz][tuː; tə][daɪ][soʊ]['kwaɪətli] , " [skæt] ['ænsər] .
" **We** **don't** **propose** **to** **die** **so** **quietly** **,** **"** **Scat** **answered** **.**
" 我们 不 提出 到 死 所以 悄悄 , " 粪便 回答 .

“我们可不打算就这么悄无声息地死去，”斯卡特回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es] , [kʌm] [get][ˌjuː 'es] .
" **If** **you** **want** **us** **,** **come** **get** **us** **.**
" 如果 你 想 我们 , 来 得到 我们 .

“如果你们想要我们，就来接我们吧。”

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] ['prɑːpərti] .
I **intend** **to** **defend** **my** **property** **.**
我 打算 到 保卫 我的 财产 .

我打算捍卫我的财产。

[wɪə(r)] [ɑːrmd] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
We're **armed** **—** **all** **of** **us** **.**
是 武装 — 全部 的 我们 .

我们全都武装起来了。

" ['ɑːrmɪŋ] [bʌgz] !
" **Arming** **bugs** **!**
" 武装 漏洞 !

“武装虫子！ ”

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd] ['eni] [tʃæns] , [ðæt] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [kwɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
If **they'd** **had** **any** **chance** **,** **that** **action** **had** **queered** **it** **.**
如果 他们会 有 任何 机会 , 那 行动 有 酷儿 它 .

如果他们有机会的话，那次行动已经破坏了局面。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] .
The **minutes** **dragged** **.**
这 分钟 拖拽 .

时间过得真慢。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['pelɪt] [gʌn] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [ɪn'tɜːrmɪnəbli]
From **somewhere** **a** **pellet** **gun** **opened** **up** **and** **began** **to** **rattle** **interminably**
从 某处 一个 颗粒 枪 打开 向上 和 开始 到 嘎嘎作响 无休止地
[ə'genst] [ðə; ði] - .
against **the** **glastic** **.**
反对 这 - .

不知何处传来一把气枪的枪声，枪声持续不断地撞击着玻璃。

['lɛn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swer] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['stedi] [vɔɪs] .
Len **began** **to** **swear** **in** **a** **low** **,** **steady** **voice** **.**
伦 开始 到 发誓 在 一个 低的 , 稳定的 嗓音 .

伦开始用低沉而稳定的声音咒骂起来。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [muːvd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] .
The **Martians** **moved** **their** **guns** **around** **as** **if** **admiring** **the** **internal** **workmanship** **.**
这 火星人 已搬 他们的 枪支 大约 作为 如果 钦佩 这 内部的 做工 .

火星人移动着他们的枪，仿佛在欣赏内部的精湛工艺。

[skæt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [aʊt] " [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] ,
Scat **realized** **that** **he** **was** **tapping** **out** **"** **Come** **on** **,** **Come** **on** **,**
粪便 已实现 那 他 曾是 窃听 出去 " 来 在 , 来 在 ,

斯卡特意识到他快要放弃了，“来吧，来吧，

" [ɪn] ['mɑːrʃ(ə)n] [koʊd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - ['fɪŋgərz] .
" **in** **Martian** **code** **over** **and** **over** **again** **with** **his** **duraplast** **fingers** **.**
" 在 火星人 代码 超过 和 超过 再次 和 他的 - 手指 .

“用他那坚韧的塑料手指一遍又一遍地用火星语说道。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] [bʌntʃ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , " [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] .
" **There's** **a** **new** **bunch** **joined** **them** **,** **"** **a** **Martian** **informed** **him** **finally** **.**
" 有 一个 新的 束 加入 他们 , " 一个 火星人 知情的 他 最后 .

“又有一群新人加入了他们，”一个火星人最后告诉他。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːrgjuːɪŋ] .
" **They** **seem** **to** **be** **arguing** **.**
" 他们 似乎 到 是 争论 .

他们似乎在争吵。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] — [tuː] [fɑːr] .
I **don't** **know** **about** **what** **—** **too** **far** **.**
我 不 知道 关于 什么 — 也 远的 .

我不知道是关于什么的——太远了。

[ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ɔːf] ! "
They're **moving** **off** **!** **"**
它们是 移动 离开 ! "

他们要走了！

" - ['ɪntrəsts] ['kɔːlɪŋ] ['mɪstər] . [skætɚdeɪ] .
" **Kemmerdygn** **Interests** **calling** **Mr** **.** **Scatterday** **.**
" - 兴趣 呼叫 先生 . 散乱日 .

“Kemmerdygn Interests 致电 Scatterday 先生。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .
" **They** **all** **started** **at** **that** **musical** **voice** **—** **even** **the** **Martians** **.**
" 他们 全部 开始 在 那 音乐 嗓音 — 甚至 这 火星人 .

“他们都是那样唱歌的——甚至火星人也是如此。”

[skæt] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

Scat	**jumped**	**for**	**the**	**desk**	**and**	**flipped**	**on**	**the**	**screen**	**.**
粪便	跳了起来	为了	这	桌子	和	翻转	在	这	屏幕	.

Scat跳到桌子上，翻身出现在屏幕上。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sekrətəri] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] .

He	**recognized**	**the**	**secretary**	**he**	**had**	**conferred**	**with**	**.**
他	认可	这	秘书	他	有	授予	和	.

他认出了之前和他交谈过的秘书。

" ['mɪstər] . - [hoʊps][juː; jʊ] ['hævnt] ['sʌfərd] ['eni] [ʌn'plezntnəs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd]

"	**Mr**	**.**	**Kemmerdygn**	**hopes**	**you**	**haven't**	**suffered**	**any**	**unpleasantness**	**,**	**"**	**she**	**informed**
"	先生	.	-	希望	你	还没有	遭受	任何	不愉快	,	"	她	知情的

[hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋli] .

him	**smilingly**	**.**
他	微笑着	.

"凯默迪恩先生希望您没有遇到任何不愉快的事情，"她笑着告诉他。

" [hiː; hi] [tʊk] [steps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	**He**	**took**	**steps**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**you**	**were**	**in**	**trouble**	**.**
"	他	采取	步骤	作为	很快	作为	他	听到	你	是	在	麻烦	.

他一听说你遇到麻烦，就立即采取了行动。

[hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪɝz][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

He	**particularly**	**desires**	**you**	**to**	**resume**	**publication**	**of**	**the**	**evening**	**edition**	**of**
他	特别	欲望	你	到	恢复	发布	的	这	晚上	版	的

[ðə; ði] - .

the	**Newsbeam**	**.**
这	-	.

他特别希望你们恢复出版《新闻简报》晚间版。

[oʊ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] .

Oh	**,**	**and**	**about**	**that**	**article**	**you**	**were**	**planning**	**.**
哦	,	和	关于	那	文章	你	是	规划	.

哦，还有你之前计划写的那篇文章。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm]['leɪtər] [deɪt] .

He	**would**	**like**	**to**	**confer**	**on**	**it**	**at**	**some**	**later**	**date**	**.**
他	会	喜欢	到	授予	在	它	在	一些	之后	日期	.

他希望日后有机会再讨论此事。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['biːmɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	**will**	**finish**	**beaming**	**the**	**evening**	**edition**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你	将要	结束	光芒四射	这	晚上	版	,	惯于	你	?

你会播完晚间版的节目，对吧?

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Good	**evening**	**.**
好的	晚上	.

晚上好。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ɔːf] , ['lɛn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [veɪn] .

"	**As**	**she**	**flashed**	**off**	**,**	**Len**	**began**	**to**	**swear**	**again**	**,**	**but**	**in**	**a**	**different**	**vein**	**.**
"	作为	她	闪光灯	离开	,	伦	开始	到	发誓	再次	,	但	在	一个	不同的	静脉	.

"当她转身离开时，伦又开始咒骂，但语气却有所不同。"

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] . . . " [skæt][bɪ'gæn] . " . . .

"	**There's**	**more**	**in**	**this**	**than**	**. . .**	**"**	**Scat**	**began**	**.**	**"**	**. . .**
"	有	更多的	在	这	比	. . .	"	粪便	开始	.	"	. . .

"这里面还有更多东西....."斯卡特开口说道。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [teɪps] [tuː; tə] [biːm] .
but **we** **got** **tapes** **to** **beam** **.**
但 我们 得到 磁带 到 光束 .

但我们有录像带要播放。

[get] ['goʊɪŋ] !
Get **going** **!**
得到 去 !

快走！

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
" **He** **didn't** **return** **until** **after** **the** **Newsbeam** **had** **been** **put** **to** **bed** **.**
" 他 没有 返回 直到 后 这 - 有 到过 放 到 床 .

"直到新闻简报被安顿好之后，他才回来。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .
There **was** **a** **black** **figure** **sitting** **at** **his** **desk** **.**
那里 曾是 一个 黑色的 数字 坐着 在 他的 桌子 .

他的办公桌前坐着一个黑影。

" [klɪk] - [klɪk] ! "
" **Click** **-** **Click** **!** **"**
" 点击 - 点击 ! "

"咔哒咔哒！"

" [ˌæbsə'luːtli] .
" **Absolutely** **.**
" 绝对地 .

"绝对地。

" [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['pɪntʃərz] ['erəli] — [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋli] ['hjuːmən] ['dʒestʃər] .
" **The** **Martian** **waved** **his** **pinchers** **airily** **—** **a** **startlingly** **human** **gesture** **.**
" 这 火星人 挥手 他的 钳子 轻盈地 — 一个 令人震惊地 人类 手势 .

"火星人漫不经心地挥舞着他的钳子——这是一个惊人的人类姿态。"

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [gest] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [wɑːnt] [ə; eɪ]
" **You** **probably** **guessed** **what** **happened** **,** **but** **I** **thought** **maybe** **you'd** **want** **a**
" 你 大概 猜对了 什么 发生 , 但 我 想法 或许 你会 想 一个
['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .
personal **report** **.**
个人的 报告 .

"你可能已经猜到发生了什么事，但我认为你或许想要一份个人报告。"

[ðə; ði]['maːʃiənz] [æt; ət] [ten] [maɪl] [strʌk] — ['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
The **Martians** **at** **Ten** **Mile** **struck** **—** **every** **last** **one** **of** **them** **.**
这 火星人 在 十 英里 击 — 每一个 最后的 一 的 他们 .

十英里处的火星人发动了攻击——他们全部都遭到了攻击。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'presɪdentɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] .
Almost **unprecedented** **,** **but** **not** **quite** **.**
几乎 空前的 , 但 不是 相当 .

几乎史无前例，但并非完全如此。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækts] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , -
" **And** **with** **those** **government** **contracts** **hanging** **over** **his** **head** **,** **Kemmerdygn**
" 和 和 那些 政府 合同 绞刑 超过 他的 头 , -
['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,
couldn't **afford** **to** **lose** **half** **a** **day** **,**
不能 买得起 到 失去 一半 一个 天 ,

"而且，由于政府合同悬在头上，凯默迪恩连半天的时间都浪费不起。"

[skæt] [ə'pendɪd] ['mentəli] .
Scat **appended** **mentally** **.**
粪便 附加 精神上 .

粪便附在精神上。

" [aɪ][wəʊnt][seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [klɪk] - [klɪk]
" I won't say that I didn't have anything to do with it , " Click - Click
" 我 惯于 说 那 我 没有 有 任何事物 到 做 和 它 , " 点击 - 点击
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“我不会说这件事与我无关,”咔嗒咔嗒继续说道。

" [aɪ] [kept] [ðə; ði][oʊld] ['greɪpvaɪn] ['hʌmɪŋ] .
" I kept the old grapevine humming .
" 我 保留 这 老的 葡萄藤 哼唱 .

我一直让老葡萄藤嗡嗡作响。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [teɪp] .
But most of the credit goes to the Martian Tape .
但 最多 的 这 信用 去 到 这 火星人 磁带 .

但大部分功劳应该归功于火星录像带。

[ðə; ði]['ma:ʃiənz][wɜ:r; wər][waɪld] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['pʌblɪʃt] [tə'deɪ] — [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
The Martians were wild when it wasn't published today — especially because
这 火星人 是 荒野 什么时候 它 不是 已发布 今天 — 尤其 因为
[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] ['pʌzlz] .
it carried the answers to yesterday's puzzles .
它 携带 这 答案 到 昨天的 谜题 .

火星人今天没看到报纸上刊登报纸，都气疯了——尤其是因为报纸上还刊登了昨天谜题的答案。

['i:v(ə)n] - ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] [ðæt] [wʌn] .
Even Kemmerdygn couldn't figure out that one .
甚至 - 不能 数字 出去 那 一 .

就连凯默迪恩也解不开这个谜题。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] [naʊ] ,
They're going back to work now ,
它们是 去 后退 到 工作 现在 ,

他们现在要回去工作了。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fə'getiŋ] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['les(ə)n][ɪn][self] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n]
but I imagine they'll be a long time forgetting this initial lesson in self - assertion
但 我 想象 他们会 是 一个 长的 时间 遗忘 这 最初的 课 在 自己 - 断言
.
:
.

但我认为他们要很久才能忘记这第一次关于自我主张的教训。

" [skæt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [klɪk] - [klɪk] .
" Scat looked down at Click - Click .
" 粪便 看起来 向下 在 点击 - 点击 .

“斯卡特低头看着咔嗒咔嗒。

[hi:; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] ['pɪntʃər] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ˌaɪ 'ti:] — [hɑ:rd] .
He grabbed his pincher and squeezed it — hard .
他 抓住 他的 钳子 和 挤压 它 — 难的 .

他抓住钳子，用力捏了一下。

[klɪk] - [klɪk] [skwi:zd] [bæk] — ['hɑ:rdər] .
Click - Click squeezed back — harder .
点击 - 点击 挤压 后退 — 更难 .

咔嗒咔嗒地向后挤压——更用力了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	**since**	**it**	**was**	**Scat's**	**duraplast**	**hand**	**,**	**it**	**didn't**	**matter**	**.**
但	自从	它	曾是	-	-	手	,	它	没有	事情	.

但因为那是斯卡特的塑料手，所以无所谓了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神